



**DANSK
KULTUR-
INSTITUT**

**DANISH
CULTURAL
INSTITUTE**

Beretning 2016



Mag.art. Folmer Wisti (1908–2000) var
initiativtager til Dansk Kulturinstitut.

Den dengang ukendte Balkanregion vakte
Wistis nysgerrighed, og efter sin studenter-
ekamen i 1927 besluttede han at cykle ned
gennem Østeuropa. 7.800 km blev det til
med 70 kr. på lommen.

Tilbage i Danmark uddannede Wisti sig
i slavistisk og blev i 1936 den første
magister fra Aarhus Universitet.

Wisti rejste i 1937 til Polen for at virke som
lektor i dansk sprog og kultur ved
universitetet i Kraków og det nyligt oprettede
første danske institut i Warszawa.
Det måtte dog lukke pga. invasionen
af Polen i 1939. En oplevelse,
som rørte Wisti dybt.

I 1940 stiftede han Dansk Kulturinstitut
sammen med 61 fremtrædende
personligheder i dansk politik, åndssliv
og erhvervsliv. Deriblandt fysiker og
Nobelprismodtager Niels Bohr,
ingeniør Jørgen Saxild og
politiker Julius Bomholt.

Institutterne ude skulle være kanaler
for ærlig og jævnbyrdig kulturudveksling,
og i 1947 åbnede de første
”sendemandsposter” i udlandet.

I dag har Dansk Kulturinstitut afdelinger i 6 byer,
hvorfra der dækkes 12 lande: Polen, Estland,
Letland, Litauen, Belgien, Holland, Luxembourg
Tyskland, Rusland, Kina og Brasilien
samt Hovedkontor i København.
Vi arbejder på at åbne i Tyrkiet og Indien.

I 2016 fejrede Kulturinstituttet 75 års jubilæum.
Vi arbejder fortsat for at skabe forståelse for
dansk og international kultur. I dialog med
vore partnere skaber vi nye indsigter og
nye netværk. Vi udvikler begivenheder og kultur-
og samfundsrelevante projekter der skubber til
vante tankesæt og giver gensidig værdi.

MA Folmer Wisti (1908–2000) was the architect
of Danish Cultural Institute.

Wisti’s curiosity was aroused by the
Balkan region. After his high school
graduation in 1927, he decided to travel through
eastern Europe on a bicycle – 7,800 km with only
70 Danish Crowns in his pocket.

Back in Denmark Wisti studied Slavic languages
and culture and in 1936 he became the
first MA graduate from Aarhus University.

Wisti went to Poland to teach Danish language
and culture at Kraków University, and in 1937
he became Director of the first Danish institute
in Warszawa. The institute had to close down
due to the invasion of Poland in 1939.
This moved Wisti deeply.

In 1940 he founded Danish Cultural Institute
together with 61 prominent figures in Danish
politics, cultural life and the business
community, including physicist and Nobel
laureate Niels Bohr, engineer Jørgen Saxild
and politician Julius Bomholt.

The institutes abroad would be
channels for honest and equal cultural
exchanges and in 1947 the first
socalled “outposted” opened.

Today Danish Cultural Institute has branches
in 6 different cities, where from it covers
12 countries: Poland, Estonia, Latvia, Lithuania,
Belgium, Holland, Luxembourg, Germany, Russia,
China and Brazil, with Headquarter
located in Copenhagen. We are planning
to open in Turkey and India.

In 2016 we celebrated the Institute’s 75th
anniversary. We continously work for
promoting knowledge of Danish and
international culture. Through dialogue
with our partners we create new insights and
networks. We produce events and cultural and
societal projects, that challenge mindsets
and provide mutual value.

Indhold

Contents

4 Beretning 2016 / No Ordinary Time

8 Hvor langt når vi ud og hvordan? / Outreach

13 DKI 2016 / DCI 2016

15 Institutternes beretninger / Regional Narratives

42 Kunstnere og kulturaktører / Artists and Cultural Players

43 Temaer / Themes

Kulturelle relationer / Cultural Relations
Kunstneren: Lilibeth Cuenca Rasmussen / The Artist
Byaktivisme / Urban Activism
Medborgerskab / Citizenship
Rio 2016 / Rio 2016

54 Regnskab for 2016 / Accounting 2016

56 Organisation / Organization

57 Repræsentantskab / Council

58 Dansk Kulturinstituts vedtægter / Constitution

Dansk Kulturinstitut

Vartov
Farvergade 27 L, 2. sal
DK-1463 København K

Tlf. +45 33 13 54 48
Fax +45 33 15 10 91
mail@danishculture.com

danishculture.com

No Ordinary Time

V/ generalsekretær
Michael Metz Mørch
og bestyrelsesformand
Michael Christiansen

2016 blev et år med øget usikkerhed i de internationale rammebetingelser.

Det europæiske samarbejde blev rystet ikke blot af det fortsatte flygtningepres, af en hårdt såret Schengen aftale, af de fortsatte massive økonomiske problemer i dele af det sydlige Europa, men især af resultatet af UK's beslutning om Brexit som en konsekvens af folkeafstemningen den 23. juni.

Det betyder, at hele det europæiske samarbejde skal bruge megen energi på at få sig selv redefineret. Den gamle motor – frihandel og fri bevægelighed – skal til eftersyn, og nyt brændstof er ikke nok, nye retninger skal tænkes for at holde sammen på fællesskabet/fællesskaberne. Den europæiske dagsorden blev i 2016 igen af central betydning. Dette blev samarbejdet i EUNIC, under dansk formandskab, bl.a. brugt til at bearbejde.

For dansk internationalt kulturarbejde faldt 2016 sammen med sidste år i den såkaldte IKP strategi for 4-årsperioden 2013–2016. Samarbejdet blev nøje evalueret i 2016, og der blev udformet en ny strategi for 2017–2020. I denne reflekteres omverdenens rystelser bl.a. i et forøget fokus på "det nære", på det Nordiske, på Østersøregionen, Baltikum, Polen og Rusland, samt på de nærmeste europæiske partnere, Tyskland, Frankrig og UK. Udenfor det nære er der fortsat fuld fokus på Kina og i forlængelse heraf på Sydkorea og Japan, samt fokus på USA.

Udenfor "det nære" blev 2016 året, hvor det militære kupforsøg, den 15. juli, imod præsident Recep Tayyip Erdogan blev slået ned, med de konsekvenser det siden har haft for den Erdogan-kritiske opposition, og for forholdet mellem EU og Tyrkiet. Hvor Rusland fortsat spiller med musklerne i Ukraine, hvor flere af de nye EU medlemmer i det gamle Østeuropa i stigende grad viser politiske tilbøjeligheder til at se bagud i nationalistisk nostalgi, og hvor det permanente pres fra uløste konflikter både på Balkan og i Mellemøsten bidrager til det, Winston Churchill engang karakteriserede som

deres evne til at "producere mere historie end de selv kan fordøje".

USA, der siden de store verdenskrige i det 20. århundrede har været en garant for stabilitet, valgte i 2016 en præsident, der under valgkampen raffinerede indholdet af den postfaktuelle debatform, og som formåede at skabe stor usikkerhed om USA's fremtidige rolle i den globale politik.

Samlet set var verden i 2016 præget af to tendenser, der trækker i hver sin retning: Øget samarbejde overfor et øget konfliktniveau. Begge tendenser udspilles også kulturelt på mange forskellige scener og i kulisser, der i stigende grad defineres både af ny teknologi og af et mere anstrengt forhold mellem mennesket og naturen.

Vi så i 2016 begyndelsen til en kamp på mange fronter for den ellers så grundfæstede tro på det liberale demokratis overlegne succes som "den naturlige" model for civiliseret samvær både nationalt og internationalt.

Globaliseringen har fremmet den frie handel og har løftet millioner af mennesker ud af fattigdom, men har samtidig også sat millioner af mennesker udenfor indflydelse på deres egne skæbner. I 2016 så vi for første gang en omfattende understrøm af kulturelle og politiske reaktioner imod forskellige konsekvenser af globaliseringen.

Samtidig så vi også i 2016, specielt for kunstens og kulturens verden, også andre nye megatrends. Kunstens verden er blevet endnu mere flad og decentraliseret. Gråzonerne mellem kunst/kultur/videnskab og teknologi ændrer sig meget hurtigt. Hastigheden er på alle dimensioner steget voldsomt. Fordybelse og dannelse er blevet gammeldags. En ny slags postmoderne ikke-marxistisk fremmedgørelse tegner sig, som én af de utilsigtede bivirkninger af globaliseringen og den liberale verdensorden.

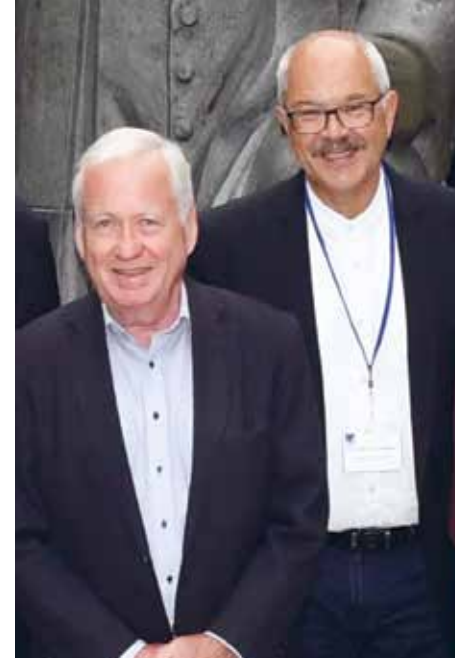


Foto: Hasse Ferrold.

2016 was a year that increased the global risks even for those of us who work for international cultural relations.

The European cooperation was shaken, not only by the continuing refugee crisis but also by a severely wounded Schengen Agreement, and by the massive economic break down in parts of Southern Europe. All came to a head by UK's decision on Brexit following the 23 June referendum.

The European cooperation had to use a lot of energy to get itself redefined. The old "engine" – free trade and free movement – needs a service check. More of the same fuel is not enough, a new common vision must be found to keep the community(ies) together.

The new European agenda for Cultural Relations was the major issue for the work of EUNIC in 2016, under the Presidency of the Secretary General of the Danish Cultural Institute.

For Danish international cultural relations, 2016 was the last year of the so called 4-years IKP Strategy 2013–2016. The cooperation was evaluated during 2016, and a new strategy elaborated for 2017–2020. The risks in the global landscape are reflected in the strategy's increased focus on the near abroad: the Nordics, the Baltic Sea Region, Poland and Russia, and the closest European partners Germany, France and UK.

Outside the near abroad the focus is on China, on South Korea and Japan, and on the USA. 2016 was the year, where an aborted military coup on 15 July against president Recep Tayyip Erdogan was

suppressed. This had repercussions for the Erdogan-critical opposition, and for the relations between EU and Turkey. 2016 was also a year where Russia continued flexing its muscles in Ukraine, and where several of the new EU member states from the old Eastern Bloc were showing political tendencies to look back in history to find comforting nationalistic nostalgia, and where the permanent pressure from unsolved conflicts on the Balkans and in the Middle East contributes to, what Winston Churchill once described as their ability "to produce more history than they can consume".

The USA which since the World Wars in the 20th century has been a guarantor for security and for stability, elected a President, who during presidential campaign not only developed and sophisticated a new type of a post-factual debate, but since has continued to create added uncertainty on the future role of USA in global politics.

In overall terms the World in 2016 was characterized by two tendencies, pulling in different directions: Increased cooperation vs. increased levels of conflict. Both tendencies are played on the Cultural field and on many other fields, which are defined by new technologies and the strenuous relationship between man and nature.

In 2016 we saw the beginning of a battle on many frontlines for the previously well established faith in the success of the liberal democracy as "the natural" model of civilized togetherness both nationally and internationally.

Globalization has certainly developed free trade and has lifted millions of people out of poverty, but simultaneously it has left millions of people without any influence on their own destiny. For the first time we saw in 2016 a widespread undertow of cultural and political reactions against the different consequences of globalization.

Especially in the world of arts and culture, we noticed other new mega trends. The arts world has become even more decentralized.



Dansk Kulturcenter i 798 Arts District i Beijing. Foto: DCC.



DKI's 75 års konference. Foto: Hasse Ferrol.

Kunst og kultur er også blevet meget mere til "forbrug". Ændrede livsstilmønstre, mere fritid og mere kamp om brugen af fritiden, har ført til nye måder at se på kunstens og kulturens roller.

I Danmark betyder de reducerede offentlige bevillinger over tid, at det samtidig bliver vigtigere for kunstens og kulturens verden at kunne begrunde – overfor alle relevante mæcener og den offentlige mening – hvorfor kunsten og kulturen også internationalt fortsat er vigtig at investere i.

Der vil fremover – også for Dansk Kulturinstitut – blive en tungere evalueringsbyrde end før. Både i egeninteresse for at blive klogere af egne erfaringer, men så sandelig også for at kunne tiltrække økonomiske partnerne, der vil forvente stigende grad af dokumentation for, at der skabes noget, der også er relevant for partnerne.

Rammeaftalen for 2013–2016 stillede de første rapporteringskrav. Det redegøres der detaljeret for i DKI's Årsrapport for 2016, hvortil der hermed henvises, og i denne kortere Årsberetning gennemgås hovedtrækkene af årets omfattende virke.

DKI producerede samlet set godt 1.100 aktiviteter, nåede ud til i alt 680.000 mennesker. Fra direkte menneske til menneske kontakter til elektroniske ditto. Her omkring 89 mio.

Vores samlede omsætning blev på knap 40 mio. kr. Det budgetterede underskud blev mindre end ventet, på 0,2 mio kr. Driftsmæssigt et tilfredsstillende år.

2016 var også året, hvor Dansk Kulturinstitut gjorde status over de første 75 år af sit virke. Det skete på den store Jubilæumskonference på Det Kongelige Bibliotek den 30. august, under titlen: "Kulturen, det tredje ben i Dansk Udenrigspolitik"

Der var bred deltagelse af både, ministre, kulturpolitikere, praktikere, opinionsdannere, erhvervsliv og fonde, nationale og internationale kunst- og kulturpersonligheder. Det blev slået fast, at Instituttets upolitiske afsæt i grundlæggende danske værdier, at vores "forretningsmodel" for offentlig/ privat samfinansiering, og at vores vision om via det internationale kultursamarbejde, at bidrage til dynamisk udvikling af dansk kunst og kulturs egen udvikling, gør Dansk Kulturinstitut fuldt ud levedygtigt, så længe der overhovedet er kunst og kultur i denne verden.

Det blev også klart, at der er potentialer, der endnu ikke er udnyttede for at styrke den samlede danske håndtering af fælles strategiske interesser for det internationale kultursamarbejde.

Dansk Kulturinstitut meldte klart ud, at vi er rede til at stille alle vore erfaringer til rådighed for en åben dialog om styrkelse af samarbejdet mellem de forskellige Danske Institutter, med det fælles mål at bidrage til en mere moderne og udadvendt indsats for danske interesser, bl.a. gennem udvikling af konkrete samarbejder og med åbenhed overfor nye måder at organisere arbejdet på, som udtrykt i visionen om et nyt samlet "Grundtvig Institut".

Vi ser – trods usikre rammevilkår – positivt og optimistisk på vore muligheder for fortsat at gøre stor nytte for den internationale berigelse af dansk kunst og kultur og for øget mellemfolkelig forståelse, og skal her benytte lejligheden til at takke vor royale protektor HKH Kronprinsesse Mary, alle vore samarbejdspartnere og sidst, men ikke mindst, samtlige kolleger på Dansk Kulturinstitut for et godt 2016.

The grey zones between art/culture/science and technology change very quickly. The speed on all dimensions has increased. Acceleration is more and more an issue. Comprehensive knowledge and deep learning has become old-fashioned. A new kind of post modern (non-marxist) alienation is growing as a collateral damage of globalization and the liberal world order.

Arts and Culture are increasingly for "consumption". Changing patterns of life style, more free time and increased focus on how to use this time, has led to new ways of understanding the role of arts and culture.

In Denmark the continous reduction of public funding will have the effect, that it will besome essential for the world of arts and culture to justify – to all relevant patrons and to the public opinion – why arts and culture also internationally is important to invest in.

In the future we will – at Danish Cultural Institute – carry a heavier burden of monitoring and evaluation, both in our own self-interest of learning from experience but in also for being able to attract new economic partners, who will expect a higher level of documentation of the creation of value relevant to the parthers.

DCI's Agreement of Framework 2013–2016 set out the first reporting requirements. This is documented in DCI's Annual Report 2016, to which we herewith would like to refer. In this brief report we will only point to the main features of this year's activities.

DCI produced around 1.100 activities, and reached out to 680.000 people. Indirect through medias to around 89 mill. Our total turnover was just below 40 mill. DKK. The estimated deficit was less that expected, 0,2 mill DKK. Operationally a satisfying year.

2016 was the year of taking stock of the first 75 year's of work. This happened at our grand jubilee conference at the Royal Danish Library 30 August, entitled: "Culture, the Third Pillar of Danish Foreign Policy". The conference had a wide participation by ministers, politicians, practioners, opinion makers, the business community and funds, both national and international artistic and cultural personalities.

It was made clear, that the Institute's non-political platform, based on fundamental Danish values, our "business model" for public/private co-financing, and our ability to contribute to the dynamic development of Danish arts and of culture, makes the Institute fully viable, as long there is living arts and culture in our world. It also became clear, that there is potential to strengthen the overall Danish handling of mutual strategic interests in international cultural relations.

Danish Cultural Institute is willing to share our experience in a dialogue on how to strengthen the cooperation between the different Danish Institutes , within a common goal to contribute to a more contemporary and efficient safeguarding and development of Danish interests e.g. through specific common projects and looking at new ways of working together, as expressed in the vision of a new "Grundtvig Institute".

We look at the future full of optimism and confidence – in spite of the risky environment we all face – knowing that we will be able to deliver results that will benefit both Danish arts and culture through the exposure to international relations , and at the same time increase our capacity for mutual human understanding.

Finally, we would like to use the occasion to express our sincerest gratitude for a successful 2016 to our royal patron HRH Crown Princess Mary, to all our partners and not least – to all of our colleagues at Danish Cultural Institute.

Hvor langt når vi ud og hvordan?



'Making Use: Life in Post-artistic Times' på Museum of Modern Art i Warszawa. Foto: Bartosz Stawarski.

I 2016 havde vi gennem vore internationale kulturaktiviteter direkte kontakt med **680.000** personer – deltagere og samarbejdspartnere.

Udover den direkte kontakt måler vi også på vor indirekte kontaktflade gennem samarbejdsnetværk globalt samt digitale og trykte medier.

I 2016 havde aktiviteter, som DKI var part i, indirekte kontakt til mere end godt **89 mio.** personer. Især dækningen gennem tv- og avismedier i store lande som Brasilien og Rusland giver store seertal, men også i Polen og de baltiske lande nåede vi via både tv og radio ud til mange mulige seere/lyttere.

Når vi måler på den indirekte rækkevidde for vore aktiviteter, sker det over en hel palet af forskelligartede kommunikationskanaler og indsatser: Fra tv-indslag, omtaler i avismedier, radiointerviews – der er et populært medie især i Rusland og Polen, posts på sociale medier til trykte materialer.

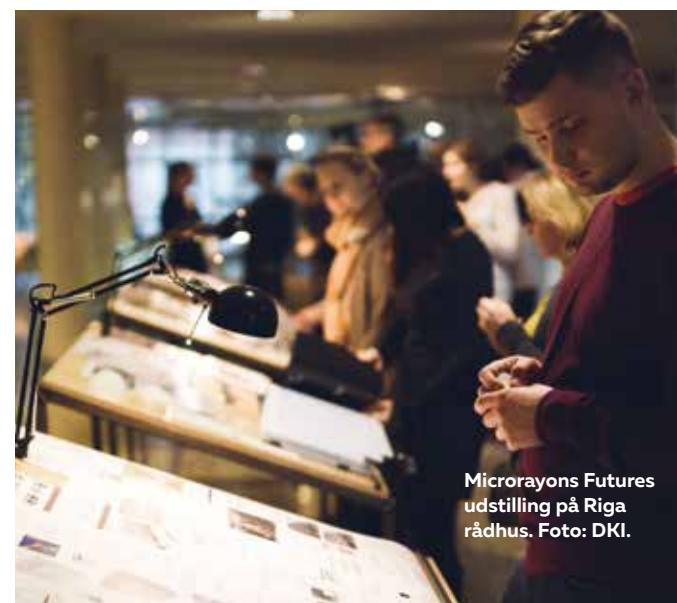
Den indirekte rækkevidde skabes af digitale "skyformationer", der bringer indtryk af dansk kultur og bidrag til kultursamarbejder i kredsløb mellem mennesker i hele verden. En anelse uhåndgribelige at vægte konstant, men afsætter frø til forståelse og ideudvekslinger samt skaber people-to-people kontakt.

Små spirer kan sætte stærke rødder

Indirekte rækkevidde i sig selv siger ikke noget om effekt. Erfaringen er, at effekten kommer, når projektet både har relevans og interesse hos partnere eller modtagergruppe.

Nogle aktiviteter giver her og nu et meget lille 'outreach', da de drejer sig om at facilitere netværk, rådgive og opbygge projekter. På det kunstneriske område kan et internationalt samarbejde begynde som et meget smalt projekt, men med muligheden for at vokse til at have en meget stor rækkevidde. Et eksempel herpå er den elektroniske kunstner Rumpistol, som DKI i Brasilien i 2015 havde med i musikeksportprojektet **Dinamica Dinamarquesa** og spillede koncert til VJ Muti Randolfs visuals. I 2016 var det brasilianske Randolph, der stod for den store åbningsceremoni til de paralympiske lege og havde taget Rumpistols musik med i det spektakulære program. Ikke et samarbejde DKI længere var part i, men havde været med til at igangsætte. Et andet eksempel er udstillingen 'Microrayon Futures' i Riga, der viser KADK-studerendes ideer til en renovering af de de utallige, store boligblokke fra 1970erne, der prægede byggeriet i det daværende Sovjetunionen, og hvis levetid nu er ved at rinde ud og trænger til en kærlig hånd. Projektideer, der kan gå hen og blive et stærkt bidrag til byudvikling.

Plakat til PetroJazz i Skt. Petersborg.



Microrayons Futures udstilling på Riga rådhus. Foto: DKI.

Eksempler på indirekte outreach gennem medier (i personer)

I Brasilien skønnes dækningen i de nationale aviser af musikprogrammet i den danske pavillon under Rio2016 samt filmfestivaler at have nået ud til omkring

37 mio. personer.

mio.

30

I Rusland skønnes den russiske TV-udsendelse om Marija Fjodorovna, som DKI har samarbejdet med tv-kanalen Ostankino Dockino om optagelserne i Danmark, at have nået ud til omkring

38 mio. personer.

I Polen skønnes dækningen af aktiviteter som Yahya Hassans nominering til litteraturprisen European Poet of Freedom, Warsaw Museum of Modern Arts udstilling 'Making Use,' samt 'Digte i metroen' at have nået ud til omkring

8,5 mio. personer.

I de baltiske lande skønnes dækningen at have nået ud til ca.

5 mio. personer.

1

0.5

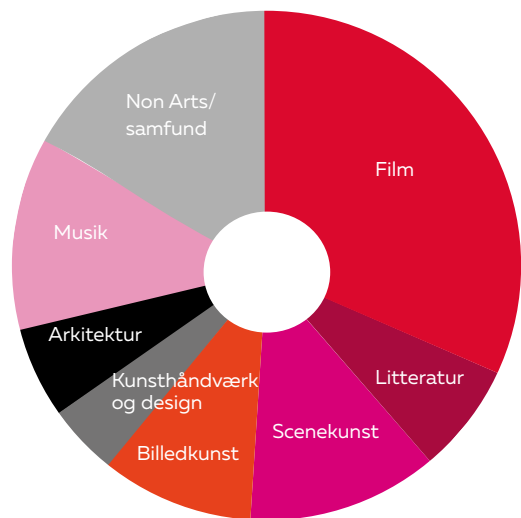
0

Dækningen af klassiske koncerter i Tyskland, hvor DKI-Bruxelles har bidraget til programsætningen, skønnes at have nået ud til

700.000 personer.

I Danmark skønnes mediedækningen af vore aktiviteter at nå ud til omkring

400.000 personer gennem artikler i de store hverdagsaviser, magasiner, omtaler på hjemmesider og i sociale medier.



- 32%** Film
- 7%** Litteratur
- 12%** Scenekunst
- 9%** Billedkunst
- 5%** Kunsthåndværk og design
- 6%** Arkitektur
- 12%** Musik
- 17%** Non arts/samfundsorienterede projekter

Kulturelle værktøjer

Vore aktiviteter omfatter projekter både inden for kunst, kultur og samfund og udfolder sig gennem forskellige kunstarter. Kunstarterne er defineret ud fra Statens Kunstfonds opdeling.

Figuren tv. viser, hvordan vi gennem vores udadrettede aktiviteter dækker alle kunstarterne, og naturligt for internationalt arbejde – at de ikke-sproglige kunstarter har størst vægt. Disse projekter dækker ca. 83% af vores aktiviteter. Derudover ligger non-arts aktiviteter som foredrag, samfundsrelaterede projekter, myndighedsbetjening, rådgivning, netværksskabende møder og partnerpleje, som udgør godt 17%.

Figuren afspejler antal aktiviteter inden for kunstarterne og er således et enkelt udtryk for spredningen i vores aktiviteter. Den siger derimod ikke noget om en fordeling set ud fra tidsforbrug eller impact. Fordelingen er baseret på godt 1.100 aktiviteter i 2016.

Sprogkurser

I løbet af 2016 har DKIs afdelinger med Hovedkontoret stået for

undervisningstimer / kursister

842,5 / 213

til kurser i dansk sprog og kultur.

Besøgsprogrammer og faglige studieture (indtægtsdækkede)

Besøgsprogrammer / deltagere

35 / 1.070

Faglige studieture / deltagere

8 / 180

I 'Exchange Library' sætter billedkunstner Lise Skou sætter fokus på nye økonomiske forestillinger. Projektet blev præsenteret på udstillingen 'Making Use: Life in Postartistic Times' på Museum of Modern Art i Warszawa.



Strategiske temaer

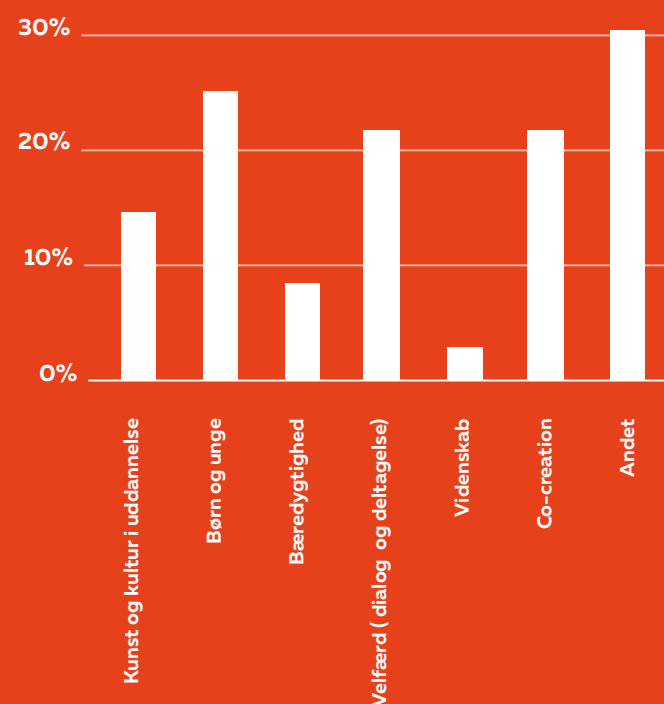
Gennem de forskellige kulturelle virkemidler arbejder vi med projekter inden for de strategiske temaer i vores Rammeaftale: kunst og kultur i uddannelse, børn og unge, bæredygtighed, velfærd (dialog og deltagelse), videnskab og co-creation som samarbejdsform. Søjlediagrammet tv. viser et skøn over, hvordan aktiviteterne i 2016 dækker disse strategiske temaer. Diagrammet afspejler ikke en samlet fordeling, da langt de fleste af vore aktiviteter omfatter flere temaer på samme tid.

Omkring 70% af vore aktiviteter dækker kulturprojekter der har en cross-over effekt på et samfundsrelateret område og krydsbestøver. De resterende 30% af aktiviteterne omfatter arbejde med at hjælpe danske kunstnere til at agere internationalt, at skabe kvalitative kunstneriske samarbejder, rådgivningsopgaver, foredrag, netværks- og medie-samarbejder m.m.

I Årsrapporten, der kan findes på vor hjemmeside, kan man finde oversigter over projekter inden for temaerne.



Efter koncerten i den danske pavillon i Rio de Janeiro under OL, fortsatte Jobim&Bro til Sao Paulo, hvor de spillede ved jazzfestivalen Jazz na Fábrica. Foto: DKI.



Hvor er vi?

-  DKI kontor
-  På vej
-  Pop up



København

Danmark. Hovedkontor på Vartov i København.



Bruxelles

Belgien, Holland, Luxembourg, og Tyskland.



Rio de Janeiro

Brasilien



Sankt Petersburg

Rusland



Riga

Estland, Letland og Litauen



Warszawa

Polen

Fotos: Middle East Peace Orchestra ved DKIs 75års jubilæumskonference; Aarhus 2017 præsentation i Bruxelles; Buster Film Festival i São Paulo; Randi og Katrine's 'Towerman' i Mikhailovsky Park/DKI; Liima/Thomas Jauk; Arkitektur workshop med DAC på Wilanow Slot i Warszawa; Dokumentarfilm workshop i Minsk med filminstruktør Ole Christian Madsen; Dansk Kulturcenter i Beijing/DKI.



Pop ups i Minsk og Vitebsk

Hviderusland



Beijing

Kina.



Cantabile 2's forestilling 'Venuslabyrinten' på Gatchina Paladset i Skt. Petersborg opført af 11 performere fra det russiske danseskolokompani Kannon Dance samt 4 af Cantabiles egne performere. Foto: Vladimir Lupovskoy.

Rusland

Det pibler i russisk kulturliv

New Cultural Spaces Pop Up

Den politiske situation Det politiske landskab mellem Vesten og Rusland er stadig kendetegnet af konflikt og mistillid. Valget af Donald Trump som USA's 45. præsident har lagt grund for spekulationer om Ruslands interesse i at påvirke amerikansk og europæisk politik, og resulteret i at både russiske og danske medier flyder over med historier om cyberkriminalitet og påvirkningskampagner som det nye koldkrigsvåben. Den spændte politiske situation øger betydningen af instituttets fredelige arbejde og en mangeårig indsats, der fastholder et solidt grundlag for gensidig respekt og forståelse for samtaler og samarbejder, der er drevet af fælles interesser på de kunstneriske og kulturelle områder.

Kulturtrends Der er en pibende dynamik i det russiske kulturliv. Det er som om, de unge er flittige til at finde åndehuller, hvor de kan boltre sig og være innovative. Design, byudvikling, miljø og økologi er nogle af de aktuelle trends, hvor der er russisk interesse for at lære noget af de nordiske lande, og hvor vi kan lære noget af dem.

Vigtigste temaer Miljø var et af de store hovedtemaer for DKI-Rusland i 2016. Som partner i det nordiske "Green Mobility" projekt bidrog vi til at fremme viden om den nordiske vej til at skabe bæredygtige løsninger. Projekterne skete i et bredt samarbejde om at fremme økovenlige løsninger fra alle de nordiske lande. Billedkunstneren Jacob Fuglsang Mikkelsen har formået at sætte disse tanker ind i et konceptuelt performance kunstprojekt: **CO2 Green Drive**, der skaber kendskab til klima, genbrug, alternative energikilder, og hvordan man hver især kan bidrage til forandring. I Skt. Petersborg blev det gennemført i samarbejde med St. Petersburg Polytechnic University og Leontief Centre.

Den 3-årige Carl Nielsen-satsning (2015-17) har også været et hovedfokus. I 2016 fortsatte samarbejdet med St. Petersburg State Symphony Orchestra Klassika, som spillede Carl Nielsens 2. 3. 5. og 6. symfonier i Den lille philharmoni, og dermed har spillet alle seks symfonier – som det første orkester nogensinde i Rusland.

The Political Situation Conflict and lack of trust characterizes the relationship between the West and Russia. The election of Donald Trump as the 45th president of the USA started speculations on Russians interfering in American and European politics, and resulted in massive news stories in both Russian and Danish news medias on cybercrime and disinformation campaigns as the new weapons of cold war. The tense political situation increases the importance of the peaceful work by the Institute and long-standing effort in keeping a common ground for mutual respect and understanding, for conversations and cooperation driven by mutual interests in the fields of art and culture.

Cultural trends A dynamic tendency is visible in Russian culture. The young are constantly finding breathing spaces, where they can be creative and innovative. Design, urban development, environmental aspects and ecology are some of the current trends, where Russia is taking an interest in learning from the Nordic countries, and where we can learn from them.

Important Themes Environment was one of the major themes in 2016 for DCI-Russia. As a partner in the Nordic "Green Mobility Project", we contributed to promoting knowledge about the Nordic ways to create sustainable solutions. The projects were modelled as a broad-based cooperation between the Nordic countries to promote eco-friendly solutions. Jacob Fuglsang Mikkelsen is a Danish artist, who has been able to place environmental issues into a conceptual performance art project called **CO2 Green Drive**, creating knowledge about climate, recycling, alternative energy sources and how each of us can contribute to changes. In St. Petersburg the project was carried out in collaboration with the St. Petersburg Polytechnic University and the Leontief Centre.

Another main theme was the promotion of Danish composer Carl Nielsen (during 2015-17). Our co-operation with the St. Petersburg State Symphony Orchestra Klassika carried on in 2016, where they performed Carl Nielsen's Symphony No. 2, 3, 5 and 6 in The Small Hall of the St Petersburg Philharmonic

CO2 Green Drive cykellob i Skt. Petersborg under Nordiske Uger. Foto: DKI.

Satsningen afsluttes i 2017 med kammerkoncerter og opførelse af violinkoncerten med Niklas Walentin som solist, og fløjtekoncerten med Ulla Miilmann som solist.

Udfordringer Ruslands økonomiske udfordringer lægger pres på det offentlige budget, også kulturlivets. På trods af disse udfordringer er der dog stadig stor interesse for DKIs arrangementer. Det er her værd at bemærke, at der, trods sanktioner og lave oliepriser, forventes en svag forbedring af den russiske økonomi i 2017. Valutaudsving er en anden udfordring for afdelings planlægning.

Russiske aftryk i Danmark Vigtigste aftryk var vel nok Chefredaktør for New Literary Observer, Irena Prokhorovas oplæg og deltagelse i DKIs 75 års jubilæums-konference i København for omkring 400 gæster.

Danske aftryk i Rusland At dømme efter mange positive tilbagemeldinger fra både publikummer og orkestermedlemmer – og de fulde sale (425 pladser) – satte Carl Nielsen-satsningen (koncerter med de seks symfonier) sammen med en række andre orkesterværker (Helios Overturen, klarinetkoncerten og Aladdin Suiten) og kammerkoncerter et vigtigt aftryk i Skt. Petersborg, som er det eneste sted i Rusland, komponisten blev fejret så markant. Kunstnerduoen Randi og Katrine vandt prisen for bedste kunstværk ved den store have- og kunstdfestival **Imperial Garden**. Prisen betyder, at kunstværket Towerman forbliver i Skt. Petersborg, hvor den vil finde sin faste plads i Mikhailovsky Garden. Et russisk tv-program om Ruslands sidste enkekejsende Maria Fjodorova (prinsesse Dagmar) blev delvist optaget i København efter rådgivning fra DKi og kunne i efteråret ses aften russiske tv-kanal Ostankino Dockino 38 mio. seere.

På vej Vi fortsætter arbejdet med miljøspørgsmål i 2017. **Strengthening Nordic-Russian Network in Ecological Advocacy** er et nyt, stort projekt som ved at inddrage ungdommen gennem kunst, nye medier og russisk-nordisk dialog sigter mod at bidrage til en bedre forståelse af de fælles miljømæssige udfordringer i Nordeuropa. Projektet har fokus på de nordvestlige regioner Arkhangelsk, Murmansk og Skt. Petersborg, og omfatter også studieture til Norden for russiske kunstnere, journalister og forskere.

V. institutleder
Finn Andersen.

Rækkevidde Rusland 2016

Kulturprojekter

Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til:

19 filmvisninger

20 teaterforestillinger

6 litteraturarrangementer

11 udstillinger på turne

18 koncerter og musikworkshops

Rækkevidde:
60.000 personer (indirekte gennem medier 40 mio.)

Eks. på indirekte rækkevidde gennem TV og sociale medier:
Ca. 500.000 lyttere kunne høre om Vitus Berings Teatrets forestilling i Kamchatka i et radiointerview med institutlederen. Tvkanalen Ostankino Dockinos film om **Maria Fjodorova** blev transmitteret til deres 38 mio. seere. Omkring 1 mio. kunne følge den lokale tv-station Sankt Petersborgs dækning af festivalen **Green Day**.

Andre aktiviteter

24 besøg på Instituttet med i alt 699 deltagere

19 foredrag/interv. v. medarbejdere

7 residencyophold i Gargarin-lejligheden

Webstatistik

1.277 følgere på sociale medier
6.467 besøg på hjemmeside(r)
(ny og gammel hjemmeside)



Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Slots- og Kulturstyrelsen • Statens Kunstfond • Internationalt Kulturpanel • Den danske ambassade i Moskva • Generalkonsulat i Skt. Petersborg • Det Finske Generalkonsulat i Skt. Petersborg • Det Norske Generalkonsulat i Skt. Petersborg • Det Svenske Generalkonsulat i Skt. Petersborg • Nordisk Ministerråd • Folmer Wisti Fonden for International Forståelse • Konsul George Jorck og Hustru Emma Jorcks Fond • Knud Højgaards Fond • Goethe Instituttet • EUNIC • Det Finske Institut i Skt. Petersborg • Delegation of the European Union to Russia • Kamtjatkas Kulturministerium • Institut Français • KEA • Den Danske Filmskole • DIS • Polytechnic University • Okhtinskiy college • St. Petersburg State University • Herzen Pedagogical University • Bonch-Bruевич Telecommunication University • Moscow State University • Inst. of External Economic Relations, Economy and Law • Applied Arts Academy • Culture and Arts University • Rimsky-Korsakov Conservatory & Conservatory's Specialized Music School • 3rd Age School • H.C. Andersens Hus i Odense • Hermitage Museum • Marinskij Teatret • Gatchina Paladset • Rosphoto • Erarta Museum • Det Russiske Museum • Alexandrinsky Theater • Palace of Youth Creativity • Peterhof Museum • Novgorod State Integrated Museum • Museum of Urban Sculpture • Novgorod Modern Art Center Skorok Teater • Kuryokhin Center • Komponisternes Hus i Skt. Petersborg • Sovremennik Bibliotek Sovremennik Bibliotek • Petrozavodsk Bibliotek • Mayakovsky Central City Public Library • Alvar Aalto Library, Vyborg • Petrozavodsk Bibliotek • Mayakovsky Central City Public Library • Alvar Aalto Library i Vyborg • Sound Ways Festival • Rainbow Festival/Raduga • Typetersburg Festival • PetroJazz Festival • International Imperial Gardens Festival • Green St. Petersburg Festival • Stereoletto Musikfestival • Krasnoyarsk Book Culture Fair • Lyceum Music Festival • MishMash • Cantabile 2 • Cannon Dance • Copenhagen Signs • Vitus Bering Teater • C. F. Møller Architects • LEGO • JazzDanmark • Aarhus Filmværksted • Dansk Gobelinkunst • Asterion Hus • ROSA • Taurida International Symphony Orchestra • Shostakovich Philharmonia • Klassika Symphony Orchestra • St. Petersburg Symphony Orchestra • House of Europe • Writers' Union • Designers' Union • Architects' Union in Volga • Liliya Burdinskaya Dance Company • Academic Capella

Kunstner Kenneth Balfelt og unge russiske håndværkerstuderende fra Okhtinsky College. Foto: DKi.

- thereby becoming the first orchestra in Russia to played all six symphonies.

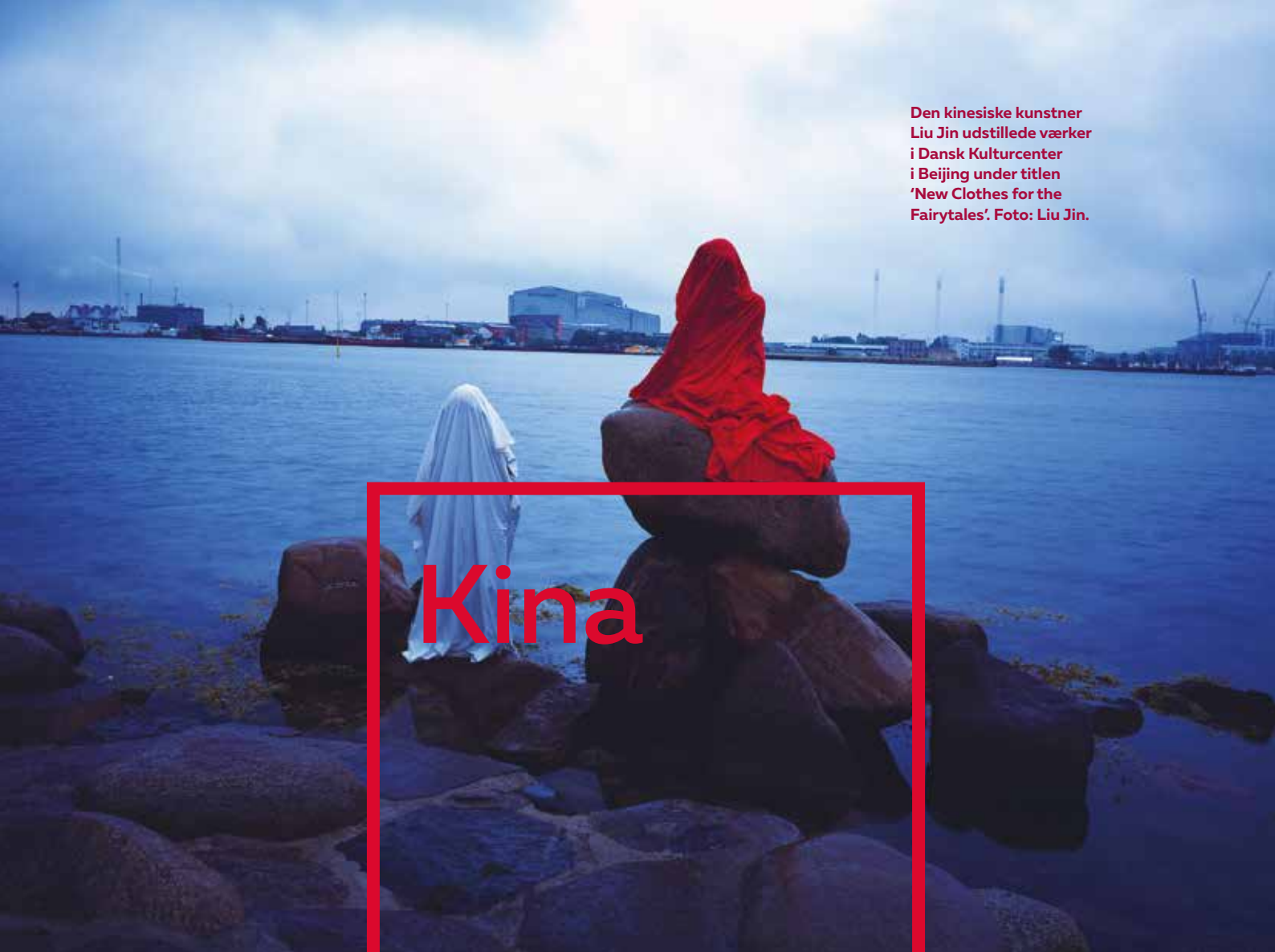
In 2017 the focus will come to an end with chamber music performances, a concert with violinist Niklas Walentin as well as a flute concert with Ulla Mailmann.

Challenges The economic challenges of Russia are putting pressure on all within the government budget, including culture. In spite of this, there is still a great interest in our events. It is worth mentioning that, despite sanctions and lower prices on oil, a small increase in the Russian economy is expected in 2017. Currency risk is another challenge for the planning of our activities.

Russian Impact on Denmark Clearly the presentation and participation of Chief Editor of New Literary Observer, Irina Prokhorova, in DCI's 75th anniversary conference in Copenhagen for 400 guests.

Danish Impact on Russia Judging by the positive feed-back from orchestra members and a packed audiences (425 seats), the Carl Nielsen focus – together with a number of other orchestral works (the Helios Overture, the clarinet concert and the Aladdin Suite) as well as the chamber music concerts – made a great impression in St. Petersburg with the city being the only place in Russia, where the composer was celebrated this notably. The artistic duo Randi and Katrine won an award for best work of art at the garden and art festival **Imperial Garden**. This means that the art piece “Towerman” will remain in St. Petersburg, where it can be found in the Mikhailovsky Garden. A Russian TV show on Russia's last Empress, Maria Fjodorova (Princess Dagmar), was partly filmed in Copenhagen by advisement from DCI and was aired last fall on the Russian TV-channel Ostankino Dockino to be watched by 38 million viewers.

Upcoming In 2017 we continue the focus on environmental themes. **Strengthening Nordic-Russian Network in Ecological Advocacy** is a new major project, that aims at creating a better common understanding of the environmental challenges for Northern Europe, involving young people through art, new media and Russian-Nordic relations.



Den kinesiske kunstner Liu Jin udstillede værker i Dansk Kulturcenter i Beijing under titlen 'New Clothes for the Fairytales'. Foto: Liu Jin.

Kina



'The City of a Billion Pines', SLA Architects' vision for sameksistensen mellem det byggede og det dyrkede miljø i fremtidens byer. Foto: SLA.

Kinesisk appetit på dansk kultur

Chinese Appetite for Danish Culture

Den politiske situation Kina fortsætter med at forny sig i et tempo, der synes uanfægtet af den relative nedgang i den økonomiske vækst, og der er ingen grund til at tro, at udviklingen vil dæmpe sig i de kommende år. Landets økonomiske fundament er under omdannelse fra en produktionsbaseret og eksportorienteret industri til en innovationsdrevet, højteknologisk serviceøkonomi. Målet er at øge det private forbrug og skabe et solidt hjemmemarked, der vil gøre landet mindre sårbart over for internationale konjunkturændringer.

The Political Situation Despite a relative decline in economic growth, China continues to renew itself rapidly, and there is no reason to believe that the development slows down in the years to come. The economic foundation of China is transforming from industry and being export-oriented to an innovation-driven high-tech service economy with the goal of increasing private consumption and creating a solid domestic market, that will make the country less vulnerable to international cyclical disturbance.

Befolkningen er i det store hele tryk ved landets ledelse med Xi Jinping ved roret, selv om hans lederskab også tegnes af stigende kontrolforanstaltninger i de personlige sfærer og flere tiltag, der skal dæmme op for udenlandsk indflydelse på kulturområdet. Udviklingen i USA, Storbritannien, Filippinerne og i Japan synes at bekræfte den i, at landets styreform er at foretrække frem for et vestligt pøbelvælde. I den udstrækning befolkningen diskuterer landets politik er opmærksomheden primært rettet mod den 19. Partikongres, som finder sted i oktober 2017. Den kommer i realiteten til at blive et spørgsmål om, hvorvidt Præsident Xi skal sidde endnu fem år og hvem, der skal ledsage ham i de eksekverende organer. En sådan seance finder kun sted hvert femte år og imødeses derfor med stor spænding, i denne omgang også fordi den vil give et fingerpeg om den personkonstellation, der skal afløse Xi - i 2022.

The Chinese population show confidence in the leadership of President Xi Jinping, even though there are a growing number of control mechanisms within the private sphere as well as several initiatives to contain the foreign influence in the cultural field. The current changes in the USA, Great Britain, the Philippines and Japan seem to confirm the population of China in their belief, that the Chinese political system is better than a Western "mob rule".

The focus of the public political opinion is primarily on the 19th Party Congress taking place in October 2017. The important outcome will be, whether President Xi stays in power for five more years, and who will join him in government. This unique moment only takes place every five years and is met with great interest in the population - this time especially because it will hint to the constellation of people, that will follow Xi in 2022.

Kulturtrends Kina er for stort og komplekst til at kunne beskrives som et kulturelt hele, men hvis der skal peges på strømninger, som karakteriserer udviklingen, vil det først og fremmest være landets grønne omstilling og den heraffølgende skærpede opmærksomhed på instrumenter, der kan gøre urbaniseringen mere bæredygtig og socialt inklusiv. To målsætninger der står højt på regeringens resultatliste for at sikre fortsat stabilitet. Arkitektur, design og byrum optager sindene hos både borgere og beslutningsmagere, og i de største byer griber fænomener som 'urban gardening', taghaver og økologisk mode mere og mere om sig. En medvirkende årsag er den eksplosive vækst i brugen af digitale redskaber til alt fra indkøb over 3D print til kommunikation.

Cultural Trends China is too vast and too complex a country to be described culturally as a whole. However, if one has to point to some of the trends defining China's current development, it would first and foremost the country's green development, and greater attention to how a more sustainable and socially, inclusive urbanization can be achieved - two objectives that the Chinese government are giving priority in an effort to secure stability. The population as well as the decisionmakers are highly preoccupied with architecture, design and urban spaces. In the biggest cities, trends like 'urban gardening', rooftop gardens and ecologic fashion, are growing. A contributing factor is the explosive increase in the use of digital apps for everything - from shopping to 3D prints and communication.



Kunstner Bjørn Nørgaard med performancen 'Hommage à' under Beijing Live. Foto: DCC.

Vigtigste temaer 2016 markerede ét-året for Kulturcentrets virke i eget hus. Ressourcerne blev primært anvendt på at udvikle projekter, der havde til formål at etablere stedets profil over for offentligheden og samarbejdspartnere. Resultatet var en række fornemme udstillingsproduktioner centreret om bæredygtig udvikling og borgerinddragelse. I årets tre sidste måneder var programmet mere udadvendt og heterogent med fokus på samtale, civilsamfund og levende aktiviteter med koncerter, forelæsninger og ikke mindst den omfattende performance festival, Beijing Live, med deltagelse af 33 internationale kunstnere over en to ugers periode.

Udfordringer I de kommende fire år vil man efterspørge yderligere know-how, erfaringsudveksling og kvalitetsprodukter på velfærdsområdet. For Kulturcentret vil det derfor være oplagt udvide sit emneområde til også at fokusere på projekter inden for sundhed, uddannelse, pædagogik, socialpolitik og innovation. Udfordringen bliver at finde en (forretnings-)model for, hvordan Beijing-afdelingen kan blive en del af den fødekæde, som hjælper danske kulturaktører ind, hvor kineserne er i stand til at omsætte udenlandske eksempler og inspiration til forretningsmæssigt bæredygtige koncepter.

Det gjorde indtryk Udstillingerne *The Weather Diaries* og *The City of One Billion Pines*, Jan Gehls forelæsning i Kulturcentret og Ditlev Tamms ditto i Sino Danish University, *Den danske kulturfestival* i Yixing og de 173 nedhængte hamre i *Malleus*.

På vej Beijing afdelingen skal de næste fire år være koordinator for Internationalt Kulturpanels bredere asiatiske fokus. Momentumet, som blev skabt med kultursatsningen i Kina, skal udvides til Japan og Syd-korea. Opgaven giver en enestående mulighed for at skabe synergi mellem egne aktiviteter og nye partnerskaber i lande, der er åbne for samarbejder med danske kunstnere og institutioner og dertil vækstmarkeder med interessante turismeperspektiver.

V. direktør for Dansk Kulturcenter i Beijing
Eric Messerschmidt

Rækkevidde Kina 2016

Kulturprojekter

Centret har i årets løb arrangeret:

18 udstillinger, heraf 12 i Kulturcentret

1 koncertturné

1 koncert i Kulturcentret

1 performancefestival med 33 kunstnere i Kulturcentret

4 litteraturarrangementer, heraf 3 i Kulturcentret

6 samarbejder om udstillinger

14 workshops, heraf 9 i Kulturcentret

6 events for erhverv/organisationer, heraf 3 i Kulturcentret

3 publikationer

Rækkevidde: 230.000 personer

Heraf besøg i Kulturcentret:

192.000 personer

Indirekte rækkevidde via sociale medier i Kina anslås til 230.000 personer.

Andre aktiviteter

10 besøgsprogrammer

10 foredrag/interv. v. medarbejdere

3 mediasamarbejder

Webstatistik

Besøg på hjemmeside(r): 5.690



Gehl: Changing Cities in 5 Steps. Foto: Gehl.



66.000 personer besøgte Cooper & Gorfer: The Weather Diaries i Kulturcentret. Foto: DCC.

Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Slots- og Kulturstyrelsen • Den danske ambassade i Beijing • Statens Kunstfond • Internationalt Kulturpanel • Carlsbergfondet • Lego Systems AS • Lego Education, Shanghai • Lego Fonden • Republic of Fritz Hansen • S.C. Van Fonden • Realdania • Den norske ambassade i Beijing • Det Danske Filminstitut • Teatercentrum • Music Confucius Institute, København • Levende Musik i Skolen • Designskolen Kolding • Kunstakademiets Arkitektskolen • Horsens Kunstmuseum • Think China • 798 International Arts District, Beijing • Svenska Institutet • Goethe Institut • Central Academy of Fine Arts • CAFA Museum of Art • Central Conservatory of Music • China National Children Center • China Children Art Theatre • Energy Foundation • China Sustainable Transport Center • Yixing Municipality, Jiangsu provinsen • Sunshine 100, Beijing og Yixing • UN Women Federation • GZ Media, Hong Kong • Nordens Hus, Reykjavik • Beijing Design Week • Chinese Photography • The Paper, Shanghai • Phoenix Art TV • China Radio International • Radio Beijing • Yang Yingji München • Momentum Beijing • Liu Jin • Samantha Zhang • Shanghai International Arts Festival • Sino-Danish University College • China Architectural and Building Press • Pan Tianchou Art & Design School • University of Landscape and Forestry • Institute for Provocation • Little Rabbit Ya Rou • Lens Magazine • Mayersche Hofkunstanstalt Werkstätte für Glasgestaltung und Mosaik • CBS Confucius Center • Anne Elisabeth Toft • Jan Helmer-Petersen • Bjørn Nørgaard • Jens Frederiksen • Barbara I Gongini • Knud Odde • Lilibeth Cuenca Rasmussen • Sarah Cooper • Nina Gorfer • Johan Bävman • Kristian Villadsen • Barbara I Gongini

Important Themes 2016 marked the first full year of work for the Danish Cultural Center at it's own venue. The ressources have primarily been used to develop projects aimed at establishing the profile of the venue to the public and to cooperating partners. The result was a number of great exhibitions centered around sustainability and public participation. During the last three months the programme focused on people-to-people dialogue, civil society and live events such as concerts, lectures and the comprehensive performance art festival 'Beijing Live' with the participation of 33 international artist over the course of two weeks.

Challenges In the four years to come, there will be a demand of more 'know-how', exchanges of experience and quality products within the service sector. For the DCC it is therefore an obvious choice to expand our focus to projects centered around health, education, social policy and innovation. The challenge is to find the right (business) model for the Beijing-branch to become key part of the value chain, that helps Danish cultural players entering in projects, where the Chinese are able to convert international examples and inspiration into sustainable concepts.

This Made an Impact The exhibitions *The Weather Diaries* and *The City of One Billion Pines*, the lecture by Architect Jan Gehl's at Danish Cultural Center as well as that of Professor Ditlev Tamm at Sino Danish University, the *Danish Cultural Festival* in Yixing and the 173 hammers suspended from the ceiling in *Malleus*.

Upcoming The coming four years, the Beijing-branch will coordinate International Kultur Panel's broad-based Asian focus. The momentum that was created by the *Cultural Season* (2014/15) in China will be expanded to Japan and South Korea. This is a great opportunity to create synergy between our own activities and new partnerships with Danish artists and institutions as well as emerging markets with interesting perspectives of tourism.

DJ Kant var en af de danske DJs, som hver eftermiddag inviterede brasilianere og internationale OL-gæster til 'Sunset Parties' i Danmarks OL-pavillon på den ikoniske Ipanema strand. Foto: DKI.

Brasilien

DJ trekløveret Multiplayer viste børn, hvordan man kan lave sine egne elektroniske musikinstrumenter og robotter af affald. Foto: Fransisco de Souza.

Navigation i et nyt landskab

Den politiske situation Brasilien gennemgår en gennemgribende optrævling af korruptionskandaler, som belaster det politiske miljø på mange planer. Samtidig er situationen med til at give mange brasilianere håb om, at et bedre politisk landskab kan bygges op, så væksten igen skal komme igang.

Kulturtrends Der er en stor nysgerrighed omkring nordiske værdier som inspiration til anderledes måder at indrette samfundet på, og adskillige bøger om dansk kultur og levevis er udkommet på portugisisk. Interessen for Nordic Noir er også kommet til Brasilien: tv-serien **Broen** vises i brasiliansk tv; en musical over Lars von Triers **Dancer in the Dark** og teaterudgaven af **Dogville** er på vej. Desuden oplever vi at en interesse for bæredygtig byudvikling baseret på europæiske erfaringer blomstrer op. Flere større festivaler finder til Brasilien. Børnekunst- og kulturoplevelser for de mindste prioriteres også.

Vigtigste temaer I 2016 fik det kreative møde gennem dans for alvor fat via aktiviteterne i danseplatformen **Dança DK**. Især Statens Scenekunstscoles samarbejde med Instituto Federal de Brasília, og Uppercut Dansteaters samarbejde med brasilianske DF Zulu Breakers om forestillingen **Crash** fik sparket en sprudlende udveksling i gang. Gennem filmfestivaler, især afdelingens **Buster Film-festivaler** i São Paulo og Brasília, samt teaterfestivaler har arbejdet med børn- og ungetemaet fortsat været højt prioriteret. Derudover var køn og demokrati et tema i filmfestivalen **Ponte Nórdica**. Musikken fik påny en fremtrædende plads, denne gang i et unikt format i den danske OL Pavillon. Endelig kom bæredygtig byudvikling og mobilitet for alvor med på paletten i Rio de Janeiro.

Udfordringer Den politiske krise, landet gennemlever i øjeblikket, fik for alvor fat i 2016. Den foregår både på nationalt, delstatsligt og kommunalt niveau, og den nye regerings værdipolitiske korstog opleves af kulturverdenen som meget provokerende. Dette opgør har gjort det sværere at navigere og arbejde med f.eks. visse kommunale partnere. De fleste kulturorganisationer og offentlige institutioner oplevede i 2016 store budgetnedskæringer.

Navigating the New Landscape of Brazil

The Political Situation Brazil is going through a widening uncovering of corruption scandals, that strains on the political environment. At the same time, the situation gives Brazilians hope for restructuring the political landscape in a way that revive growth.

Cultural trends We experience a great interest in Nordic values as an inspiration for different ways of building societies. Several books on Danish culture and ways of living have been published in Portuguese. The interest in Nordic Noir has reached Brazil as well: The tv-series **The Bridge** (Broen) is being televised; a musical based on Film Director Lars von Trier's **Dancer in the Dark** and a theatre version of Trier's **Dogville** are in the works. Furthermore, we experience a growing interest in sustainable urban development based on European experience. Many large festivals come to Brazil. Priority is also given to artistic and cultural activities for children.

Important Themes A creative encounter involving dance was in 2016 established by the activities of **Dança DK** - a new platform for dance. Especially the collaboration between the Danish National School of Performing Arts and Instituto Federal de Brasília, as well as Uppercut Dance Theatre and Brazilian DF Zulu Breakers' co-performance **Crash** opened a dynamic process of exchanges. Filmfestivals, especially the Institute's **Buster Film Festivals** in São Paulo and Brasília, together with theatre festivals, focused on children and youth. In addition, gender and democracy served as themes during the film festival **Ponte Nórdica**. Music played an important role, this time in a unique format at the Danish pavilion for Rio 2016. Sustainable urban development and mobility finally received great attention for DCI in Rio de Janeiro.

Challenges The current political crisis in Brazil deepened seriously in 2016. It takes place both at a national, state and local level, and the new government's valuebased political crusade is experienced as a very provocative by the world of arts in Brazil. This has made it more difficult to navigate and work with some of the local partners. Public funding was cut in 2016 for most of the Brazilian cultural organizations

Oveni sponsorerer brasilianske firmaer mindre kultur. Festivaler og arrangører spænder generelt livremmen helt ind og rykker sammen for at overleve.

Danske aftryk i Brasilien De Olympiske Lege tog Rio de Janeiro med storm. Midt i megaeventet gav danske musikere så deres til, at den danske pavillon **Heart of Denmark** blev en stor succes. Endnu et særligt dansk aftryk var den elektroniske kunstner Rumpistols musik til den brasilianske VJ Muti Randolphs show ved åbningsceremonien af de Paralympiske Lege. Et musikalsk samarbejde, der begyndte tilbage i 2015 gennem DKIs projekt **Dinamica Dinamarquesa**. Cykelleg for helt små børn blev solidt plantet hos en lokal NGO: Bike Anjos, der viderefører konceptet og dermed motiverer til at bruge cyklen som transportmiddel fra barnsben.

Det gjorde indtryk Rio 2016 var en stor oplevelse og ikke mindst det at give dansk kultur en plads midt i hele det store set up. Koncerten med Jakob Bro og Daniel Jobim var noget særligt. De to helt forskellige musikalske universers møde i pavillonen var specielt. Cykelambassadøren Balder Brøndsted gav brasilianerne en oplevelse. Den brasilianske stjernearkitekt og byudvikler Washington Fajardo gør altid indtryk i sin ukuelige kamp for Rio de Janeiro. At se ham tale med overborgmester Frank Jensen ved åbningen af udstillingen **Urban Life and Sustainable Architecture in Denmark**, for derefter at poste på sin facebook om mødet og om udstillingen, var stort. Samarbejdet med Clarissa Linke, Director of Instituto de Políticas de Transporte & Desenvolvimento, og Walter Figueiredo di Simoni fra Instituto Clima e Sociedade var inspirerende.

Brasilianske aftryk i Danmark Uppercut Danseteaters samarbejde med den brasilianske dansetrup DF Zulu Breakers har sat flere kreative processer i gang og fortsættes i 2017 på **Suburban Dance Festival** i København. Vi oplever en stor interesse for at bygge videre på de etablerede musikalske samarbejder. Især den brasilianske sangerinde Clara Valentés samarbejde med Astro Buddha Agogo sætter aftryk i de danske musikeres arbejde i Danmark.

På vej Vi kommer til at se mere film, dans og performance i 2017. Billedkunstneren Lilibeth Cuenca realiserer et stort stedsspecifikt performanceprojekt i Brasília. DKI's brasilianske version af **BUSTER Filmfestival** fortsætter. Ligesom den nordiske trend understøttes af DKI's nordiske filmfestival **Ponte Nórdica**.

V. institutleder
Maibrit Thomsen

Rækkevidde Brasilien 2016

Kulturprojekter

Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til:

315 filmvisninger (11.600 delt.)

3 egenprod. filmfestivaler

3 udstillinger

39 koncerter

8 danseforestillinger

4 teaterforestillinger

21 workshops og seminarer

5 cykelleg-aktiviteter

13 foredrag/undervisningsforløb

Rækkevidde:
Direkte 152.600 personer
(indirekte 37 mio. gennem medier)

Eks. på indirekte rækkevidde gennem TV og sociale medier:
16 mio. kunne læse om musikprogrammet i den danske pavillon i brasilianske avismedier. 10 mio. kunne læse omtaler af filmfestivalen Ponte Nórdica i brasilianske nationale aviser, og 4 mio. om den brasilianske version af Buster Filmfestival.

Andre aktiviteter

3 besøgsprogrammer med i alt 6 delt.
danskurser: 892,5 undervisningstimer,
21 kursister

Webstatistik

Følgere på sociale medier:
4.115 følgere på facebook
361 modtagere af nyhedsbrev
6.470 besøg på hjemmeside(r)
(ny og gammel hjemmeside)



Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Slots- og Kulturstyrelsen • Den danske ambassade i Brasília • Generalkonsulatet i Sao Paulo • Statens Kunstfond • Internationalt Kulturpanel • Visit-Denmark • Erhvervs- og vækstministeriet • Dansk Cyklistforbund • Centro Cultural Banco do Brasil • Caixa Cultural • Festival Internacional Pequeno Cineasta • Cine Joia • Acarajazz • Semana Copenhagen Brasília • ArtLab • Bike Anjos • Centro Carioca de Design • SESI Cultural SP • Spicine • O2 Play • Festival de Intercambio de Linguagens • Oticon Fonden • SNYK • Augustinus Fonden • Carl Nielsen og Anne Marie Carl Nielsen legat • SESC SP • SESC DF • Bergamota Produção e Comunicação • Copenhagen Institute for Future Studies • LP Arte • Goethe Institut • Institut Cervantes • Palipalan Arte e Cultura • Pulse • Maurício Pacheco • Tatiana Groff

DKI's brasilianske version af Buster Film Festival med 40 film, workshops og seminarer havde i alt 4.700 gæster i Brasília og São Paulo.
Foto: DKI



Brasilianske børn og familier blev inspireret af "legeambassadør" Balder Brøndsted og Dansk Cyklist Forbunds cykellege. Foto: DKI.

and public institutions. Furthermore, Brazilian companies are sponsoring less cultural projects. Generally, festivals and event organizers are struggling to survive.

Danish Impact in Brazil The Olympic Games swept Rio de Janeiro off its feet. In the midst of the mega event, Danish musicians did their best to make the **Heart of Denmark** pavilion a success. Another strong Danish impact was the music by electronic artist Rumpistol in the Brazilian VJ Muti Randolph's show for the **Paralympics Games Opening Ceremony**. A co-operation between the two artists was initiated in 2015 by DCI's project **Dinamica Dinamarquesa**. "Bike Games" for the youngest was successfully handed over to the local NGO Bike Anjos, that will carry on the concept and motivate the use of bicycle as a mode of transport.

This made an impression Rio 2016 was a huge experience, being able to place Danish culture in the midst of it all. The concert with Jakob Bro and Daniel Jobim was unique. The encounter between the two very different musical universes was special. The "Play Ambassador" Balder Brøndsted was an experience for the Brazilians. Brazilian star architect and urban planner Washington Fajardo always makes an impression with his indomitable fight for the city of Rio de Janeiro. Experiencing him with Lord Mayor of Copenhagen Frank Jensen at the opening of the exhibition **Urban Life and Sustainable Architecture in Denmark** and spreading the word about it on his facebook, was great. The collaboration with Clarissa Linke, Director of Instituto de Políticas de Transporte & Desenvolvimento, and Walter Figueiredo di Simoni from Instituto Clima e Sociedade was very inspiring.

Brazilian Impact in Denmark Uppercut Dance Theatre's collaboration with Brazilian DF Zulu Breakers set a creative process in motion, that will be continued in 2017 at the **Suburban Dance Festival** in Copenhagen. We are experiencing a great interest in an enhancement of the established Danish-Brazilian musical collaborations. Especially the process between Brazilian singer Clara Valentés and Astro Buddha Agogo makes an impression on the Danish musicians' work.

Upcoming We will be seeing more film, dance and performances in 2017. The artist Lilibeth Cuenca Ras-mussen will carry out a big site-specific performance project in Brasília. DCI's Brazilian version of **BUSTER Film Festival** continues, and the Nordic trend is supported by the Nordic film festival **Ponte Nórdica**.



Selvhenter.
Foto: Hasan Jensen.

Estland Letland Litauen

Arkitektstuderende
ved KADK viste med
udstillingen 'Microrayon
Futures' løsninger til
renovering af de store
boligblokke i Riga.
Foto: KADK.

Fortællinger favner demokratiforståelse

Ways to Grasp Democracy

Den politiske situation De geopolitiske spændinger i Østersøregionen er stadig en stor udfordring for de tre lande. Konflikten med den store nabo i øst gennemsyrrer næsten alt. Problemet gøres ikke mindre af de store russisksprogede befolkningsgrupper i Estland og Letland. Der gennemføres bl.a. med dansk assistance flere initiativer for at sikre, at samfundene bliver stærkere.

Samtidig styrker balterne forsvaret. NATO øger sin tilstedeværelse i landene, og Danmark er i gang med at placere tropper i Estland. Dette sikkerhedsmæssige samarbejde vejer tungt – udover kulturområdet – i det dansk-baltiske forhold.

Herudover er landene inde i rolige forløb med stabile økonomier. Litauen har fået ny regering, der ikke virker til at ville ændre ret meget. Letlands koalition holder fast med vanskelighed. I Estland er der kommet en ny koalition til. Det i mange år regeringsbærende parti, Reformpartiet, er blevet afløst af det mere venstre-drejede Centerparti. Her, hvor koitionen har fungeret i nogle måneder, virker den nye regering dog kun til at have givet få nye skulp, bortset fra en beskeden styrkelse af den sociale sikring.

Kulturtrends De baltiske lande fejrer i 2018 hundred-året for deres uafhængighed, hvorfor mange kulturprojekter italesætter identitet og historie. Det er en vigtig begivenhed. Samtidig opleves der – måske som del af de nationalkonservative kulturelle strømninger i Europa – en endnu stærkere interesse for lokal folkelig kultur og specialisering heri.

Derudover mærker vi, at den kreative industri stadig får en mere central position. Tendensen til en vægtning af cross-over effekt i kulturprojekter er på ingen måde ny, men synes styrket i en tid, hvor digitalisering, Østersø og Europæiske samarbejder såsom kulturhovedstæderne skaber muligheder for at udforske kulturelle udtryk på tværs af traditioner, lokale og regionale grænser.

Vigtigste temaer Afdelingen har været engageret i en lang række projekter omkring kreative industri herunder filmindustri. DKI var medarrangør af **Baltic Sea Forum for Documentaries**, hvor østersøregionens filmfolk på 20. år mødtes i Riga for at samproducere og diskutere film. Forummet har bevaret sin danske

The Political Situation The geopolitical tensions in the Baltic Sea region are still a great challenge for the three countries. The conflict with Russia permeates almost everything, and the issue is not reduced by the vast Russian-speaking population in Estonia and Latvia. Multiple initiatives, with the assistance from Denmark among others, are carried out to secure a strengthening civil society.

At the same time, the Balts are strengthening their defense forces. NATO is increasing its presence in the countries, and Denmark is placing troops in Estonia. The security-related cooperation weighs heavily in the Danish-Baltic relationship.

The economies in the Baltic States are stable at the moment. Lithuania has a new government, which does not seem to want to create big changes. The coalition in Latvia is barely withstanding. In Estonia a new coalition has emerged. The Estonian Reform Party that held power for many years, has been replaced by the Centre Party. Except a minor strengthening of social security, not much has changed.

Cultural Trends In 2018, the Baltic countries celebrate the centennial of their independence and is the reason, why many cultural projects evolve around themes like identity and history. At the same time, perhaps as a part of the national conservative cultural movements in Europe, there is an even greater interest in local folk culture.

Furthermore, we notice that the creative industry is given more focus. The tendency to focus on cross-over effects in cultural projects is not a new one, but it seems strengthened at a time when digitalization, the Baltic Sea and European partnerships such as the European Capitals of Culture create opportunities to explore cultural expressions across traditions, local and regional borders.

Important Themes The Institute has been involved in a vast number of projects evolving around the creative industry, including the film industry. DKI co-organized the **Baltic Sea Forum for Documentaries** in Riga where people in the film industry in the Baltic Sea region met for the 20th time to co-produce and discuss film. A similar mini-forum was organized at the **Nordic Lights Festival** in Minsk and Vitebsk,

accent. Et lignende miniforum blev arrangeret ved **Nordic Highlights Festivalen** i Minsk og Vitebsk, suppleret med film og workshops med instruktør Ole Christian Madsen.

Et nyt samproduktionsforum for børnefilm påbegyndt på **Riga International Filmfestival**, hvor bl.a. Füsün Eriksen, Artopia, deltog. Ved **Black Nights** filmfestivalen deltog Mette Damgaard-Sørensen og Johnny Andersen fra DFI med et seminar om New Danish Screen samt Jakob Jarek ved en workshop for unge producere i regionen. Film er et stærkt dansk visitkort til at sætte Danmark på verdenskortet.

Den kreative industri var ligeledes et vigtigt emne i 2016. Dels gennem **Culturability BSR** projektet, hvor eksempelvis gaming/digitale værktøjer og bæredygtig byudvikling i østersøregionen kombineres. En udstilling om vedligeholdelse af socialt boligbyggeri i Riga – også kaldet **Mikrorayons** – produceret af studerende fra KADK blev i efteråret udstillet på Rigas Rådhus. Et renoveringsprojekt af et lokalt boligkompleks planlægges i samarbejde med Rigas stadsarkitektkontor.

Udfordringer Afdelingen står centralt i det baltisk-danske kultursamarbejde, men for at sikre dialog om vigtige samfundsmæssige emner, er det samtidig centralt at holde den kunstneriske fane højt.

Danske aftryk i Estland, Letland og Litauen Dialogen mellem danske og estiske, lettiske og litauiske aktører har især været givende inden for medier, kultur og bæredygtighed, og igennem de mange besøg. Også lydkunsten og arkitekturen bør nævnes.

Det gjorde indtryk Indsatsen for pluralistiske medier, Efterklangs koncert i Vilnius, Selvhenter i **Lydskoven**, **Culturability BSR**.

Baltiske aftryk i Danmark Mange besøg og samtaler om demokrati, sikkerhed, bæredygtighed og kunstnerisk virksomhed igennem **Baltic Frames** filmfestivalen, korbesøg etc.

På vej Fejringen af 100året for de baltiske landes selvstændighed vil gøre sig særligt gældende i Letland og Litauen i 2018, i Estland først i 2019, hvor festlighederne vil blive kombineret med en markering af 800-året for Dannebrog's nedfald i Tallinn. Fra dansk side vil jubilæerne blive markeret ved dels en række store kulturelle begivenheder, et dansk bud på en byplanlægningsstrategi for Tallinn i Letland et arkitektonisk og indholdsmæssigt bidrag til en bygning, der skal tjene som dansk-lettisk inkubator for den kreative industri.

V. institutleder
Simon Drewsen Holmberg

Rækkevidde Estland, Letland og Litauen 2016

Kulturprojekter

Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til:

96 filmvisninger

1 egenprod. filmfestival i DK

3 workshops

5 udstillinger

14 koncerter

3 medieseminarer

1 teatersummercamp

2 Aarhus2017 projekter

**Rækkevidde: 74.000 personer
(indirekte 5 mio. personer)**

Eks. på indirekte rækkevidde gennem TV og sociale medier: Ca. 300.000 kunne følge med i lettiske mediers dækning af kunstfestivalen Survival Kit i Riga, hvor Lea Porsager deltog. Ca. 1 mio kunne læse om KADK studerendes udstilling 'Micorayons' på Rigas rådhus.

Andre aktiviteter

3 indt. dæk. studieture med i alt

100 deltagere

11 besøgsprogrammer med i alt

317 deltagere

17 foredrag/interv. v. medarbejdere

Webstatistik

849 følgere på sociale medier

8.410 besøg på hjemmeside(r)

(ny og gammel hjemmeside)



Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Slots- og kulturstyrelsen • De danske ambassader i Estland, Letland og Litauen • Statens Kunstfond • Internationalt Kulturpanel • Udenrigsministeriet • Nordisk Ministerråd • NB 8 • Folmer Wisti Fonden for International Forståelse • Knud Højgaards fond • Det Lettiske Kulturministerium • Slesvig Holsten Delstatsregering • Det Polske Kulturministerium • Region Skåne • Jurmala Kommune • Liepāja Kommune • Riga Kommune • de nordiske ambassader i de baltiske lande • Det Kgl. Danske Kunstakademi • DR • Det Danske Filminstitut • Priority Area Culture, EU's Østersøstrategi • Letlands Nationalbibliotek • Tallinn Nationalbibliotek • Letlands Nationale Kunstmuseum • Letlands Universitet • Det Nationale Lettiske Filmcenter • Estonian Radio and Television • Baltic Sea Docs • LAMPA festival • Riga International Filmfestival • Northern Light Filmfestival, Hviderusland • Põff Tallinn • Skanu Mezs • Survival Kit • Distortion festival • ROSA • Skanderborg Kulturskole • Amnesty International • Ars Baltica • Baltic Centre of Media Excellence • Baltic Sea Cultural Centre Gdansk • C:NTACT • EUNIC • Latvian Institute • National Association of Creative and Cultural Industries, Litauen • Lettisk TV3 • LTV • Providus • RADI, LV • Riga Stadsarkitekt • Rīgas Skolēnu pils • RIXC Center for New Media Culture • The International Sonnenberg Association • Vides Filmu Studija • Øst for Paradis biograf • Radar, Aarhus • Trompete, Riga • Splendid Palace • Kanepes Kultūras centrs • Folkets Hus i Liepāja • Silver Screen Cinema Daugavpils • K-Suns Riga • Akademisk Rejsebureau

**Riga x Aarhus koncert
på Skaņu Mežs, Riga.
Foto: Radar.**

combined with films and workshops with Film Director Ole Christian Madsen.

A new co-production forum for children's movies was initiated at the Riga International Film Festival, where Füsün Eriksen, ARTOPIA, participated among others. At **Black Nights Film Festival** Mette Damgaard-Sørensen and Johnny Andersen from Danish Film Institute contributed with a seminar on **New Danish Screen** and Jakob Jarek held a workshop for young producers in the region. Film is a very powerful means for putting Denmark on the map.

Creative industries were an crucial theme in 2016 as well. Partly through the **Culturability BSR** project, where gaming/digital tools and urban development in the Baltic Sea Region are combined. An exhibition on the maintenance of a social housing in Riga called **Mikrorayons Futures** was produced by students from KADK and exhibited at Riga Town Hall. A renovation project of a local housing complex is being organized in cooperation with Riga's municipal architectural office.

Challenges The Institute plays an important role in Baltic-Danish cultural relations, but in order to support a dialogue about important societal and political issues, it is crucial to keep the artistic spark burning.

Danish Impact on Estonia, Latvia and Lithuania

The dialogue between Danish and Estonian, Latvian and Lithuanian partners has especially been rewarding within media, culture and sustainability and through the many people visiting. Also sound art and architecture are worth mentioning.

This Made an Impression The efforts in pluralistic media, Liima's concert in Vilnius, Selvhenter at **Skaņu Mežs**, **Culturability BSR**.

Baltic Impact in Denmark Visits and conversations about democracy, security, sustainability and artistic practice at the Baltic Frames Film Festival, choir visits etc.

Upcoming The celebration of the centennial of the Baltic countries' independence will take place in Latvia and Lithuania in 2018. In Estonia it will be marked in 2019 alongside the 800th anniversary of the Danish flag Dannebrog's falling from the sky in Tallinn. On our part, the anniversaries will be marked through a number of great cultural events, a Danish proposal for an urban planning strategy for Tallinn, and in Latvia an architectural contribution to a building, that will serve as a Danish-Latvian incubator for the creative industry.



Tidl. Stadsarkitekt
Jens Christiansen
holdt foredrag ved
Arkitekternes sammen-
slutning i Warszawa.
Foto: Kamila Szuba.

Polen

Den polske kunstner
Martyna Millers perfor-
mance over Jørgen Leths
'Det perfekte menneske'
blev vist på Body/Mind
Festival i Warszawa.
Foto: Marta Ankiersztejn.

Kunst og globale udfordringer

Art and Global Issues

Den politiske situation I 2016 var den politiske scene i Polen præget af det national-konservative Lov- og retfærdighedspartis (PiS) aktivitet. Striden omkring Forfatningsdomstolen var altdominerende, men også ændring af embedsmandsloven og medieloven vakte opmærksomhed og i mange tilfælde modstand hos størstedelen af den polske befolkning. Flere gange var reaktionen tilbagevendende manifestationer, især i de store byer. Ved udgangen af 2016 nød regeringspartiet PiS dog en stor opbakning på hele 37%, hvilket nok var resultatet af de sociale programmer, partiet har indført (et støtteprogram for familier med børn) samt oppositionens svaghed og splittelse. Splittelsen i den polske befolkning har aldrig før været så stor. Med en ny medielov tog regeringspartiet magten over de statslige offentlige medier og udskiftede et par hundrede journalister med folk fra national-konservative og katolske medier. På kulturområdet udmøntede tendensen mod det historiske og nationale sig i udskiftning af chefer for de største kulturinstitutioner under kulturministeriet. Derudover kunne man observere kulturministeriets nedskæringer af tilskud til flere moderne kunst- og kulturinstitutioner og projekter til fordel for det nationale, historiske og kirkelige.

Kulturtrends Nationalhistoriske emner slår igennem både på museer og i filmproduktionen, hvor det især er Polens nyere historie, der diskuteres. Jo tydeligere de nye politiske tendenser er, des kraftigere er reaktionerne på især det billedkunstneriske felt og teaterområdet.

Internationaliseringen af kulturlivet er dog en konstant trend i Polen, og den nye politiske situation har ikke ændret på det. Det er som oftest store internationale projekter med moderne samfunds-politisk-økologisk orienterede kunst, som dominerer de vigtigste udstillingssteders programmer, og danske debatterende kunstnere inviteres gerne med. På udstillingen i Warszawa 'Making Use' deltog de to danske kuratorer Lise Skou og Carl Martin Faurby samt kunstnerkollektivet N55, der alle interesserer sig for krydsbestøvning og kunstneriske kompetencers migration.

The Political Situation In 2016, the political scene in Poland was marked by the activities of the national-conservative Law and Justice party (PiS). The dispute about the constitutional court dominated the political situation, as well as the amendment of the Civil Service Act and the media laws got attention – and to a great extent resistance – from the Polish population. Several times, the reactions were recurring manifestations, particularly in the larger cities. However, by the end of 2016, the governing party PiS had a support of 37%, which most likely can be ascribed to the social programs that the party introduced (a support program for families with children) as well as the weakness and division of the opposition. The fragmentation of the Polish population has never been this big.

With new media laws the government took control of state media and replaced a couple of hundred journalists with people from national-conservative and Catholic media. In the field of culture, the tendency towards the historical and the national resulted in the replacement of directors of the largest cultural institutions under the Ministry of Culture. Furthermore, the Ministry of Culture made cuts in the subsidies to several modern art and cultural institutions and projects in favour of the national, historical and religious.

Cultural trends National-historical themes are gaining acceptance in museums and in film productions, and it is especially Poland's recent history that is being discussed. The clearer the new political tendencies are, the more powerful are the reactions in the artistic field and within performance art.

However, the internationalization of the world of culture is a constant issue in Poland, and the new political situation has not changed this. Most often it is the great international projects with a modern socio-eco-political art that dominate the programs of the best exhibition sites, and Danish debating artists are gladly invited. At the exhibition in Warsaw entitled 'Making Use', the two Danish curators, Lise Skou and Carl Martin Faurby, as well as the artist collective N55 participated, all of them engaged in cross-pollination and the migration of artistic competencies.

Vigtigste temaer På grund af den overvældende interesse i det polske samfund for byplanlægning og byudvikling, og samtidigt for dansk ekspertise på dette område, var DKI i 2016 initiativtager til og involveret i en række arrangementer med formålet at lære af og udveksle med danske arkitekter. Særligt om udvikling af offentlige rum samt borgerdeltagelse.

Danske aftryk i Polen Interessen for Danmark og de danske værdier er voksende i Polen. Der dukker mange nye initiativer op overalt i landet. Danske film – både spillefilm og tv-serier – eftertragtes, og det er svært at finde en biografgænger, der ville forkaste dansk film. Dansk film er et mærke. Også dansk design er et mærke i Polen, dog er design stadig kun tilgængelig for en lille del af samfundet, selv om der stadig opstår nye forretninger med danske møbler o.a.

I de seneste år er dansk litteratur begyndt at finde sin vej til den polske læser, og det er primært danske krimier, der udgives. Der mangler dog fortsat dansk børnelitteratur. Børneopdragelse og fritid er emner, der tages op med danske erfaringer som forbillede.

Det gjorde indtryk På arkitekturområdet var det fhv. stadsarkitekt i København Jan Christiansens foredrag og vidensdeling gennem workshops for et publikum på 350 professionelle, interesserede i at bruge danske erfaringer i deres arbejde. Også Yahya Hassans digtsamling indstillet af institutleder Boguslaw Sochanska, i sin egenskab som oversætter, til **European Poet of Freedom Award** (Gdansk), vandt stor interesse. Hassan og oversætteren blev nomineret til prisen, som betød en polsk udgivelse af **Digte**.

Polske aftryk i Danmark Kultursamarbejder er ofte et udspring af studiebesøg: Polske museumsdirektører, som besøgte danske museer; en dansk filmkritiker, der deltog i en filmfestival under **Wloclaw Kulturby 2016** m.fl., fik kontakter og identificerede fælles interesseområder. Polske kunstneres og eksperter besøgte Danmark bringer altid begejstring og inspiration, og danske kunstneres og eksperter besøgte Polen er øjenåbner for det moderne Polen, der som regel er en overraskelse. De fleste vender hjem med begejstring og vilje til at indlede samarbejder.

På vej Der udvikles flere samarbejder på arkitekturområdet udsprunget af aktiviteterne i 2016. Som følge af DKI's samarbejde med Wroclaw Kulturby 2016 er indledt et nyt samarbejde ift. **Aarhus2017**, bl.a. om arkitekturudstillingen **FUTURE LIVING**. På jazz- og litteraturområderne udarbejdes større polsk-danske projekter, der vil spire i 2017 og blomstre i 2018.

V. institutleder Boguslaw Sochanska

Rækkevidde Polen 2016

Kulturprojekter

Instituttet har i årets løb arrangeret eller medvirket til:

7 litteratur- og sprogarrangementer

4 sceneforestillinger

74 filmvisninger v. 14 filmbegivenheder

2 udstillinger

43 debatter/foredrag/seminarer/konferencer

11 visninger af DKI-Polens vandre-udstillinger

Facilitering af samarbejder ml. Wroclaw2016 og Aarhus2017

Rækkevidde: 62.700 personer (indirekte 8,5 mio. personer)

Eks. på indirekte rækkevidde gennem tv, radio og sociale medier:

Ca. 1,5 mio. kunne læse i polske medier om udstillingen 'Making Use - Art in Postartistic Times' på Warsaw Museum of Modern Art, hvor kunstner Lise Skou, kuratorerne Signe Brink Pedersen og Carl Martin Faurby deltog. Ca. 1 mio. kunne læse i polske medier om Yahya Hassans nominering til prisen European Poet of Freedom.

Andre aktiviteter

2 besøgsprogrammer for i alt 21 deltagere

15 danskkurser: 271 undervisningstimer, 126 kursister

17 foredrag/interviews v. institutlederen

Webstatistik

3.400 følgere på sociale medier

500 modtagere af nyhedsbrev

6.497 besøg på hjemmeside(r) (ny og gammel hjemmeside)



Kristine Kern, Fotografisk Center i København, rådgav polske fotografer ved Fotofestival Lodz's Portfolio Review. Foto: Fotofestival Lodz.

Important themes Because of the overwhelming Polish interest in urban planning and development as well as in the Danish expertise within the field, DCI initiated and participated in a number of events with the purpose of exchanging knowledge with Danish architects, especially about the development of public spaces and involvement.

Danish Impact in Poland An interest in Denmark and Danish values is growing, and many new initiatives are surfacing all around Poland. Danish films – both feature film and TV-series – are much-coveted, and it is hard to find a filmgoer, who would turn down a Danish film. Like Danish film, Danish design is a brand in Poland, however only accessible to a small part of the population, even though new stores with Danish design are emerging. In recent years, Danish literature has made its way to the Polish reader. Primarily Danish crime novels are published. Danish children's literature is still lacking. Education of children and leisure time are subjects, that are being debated with Danish experiences as the example.

This Made an Impression In the architectural field, the lecture and workshop by former city architect of Copenhagen, Jan Christiansen, with an audience of 350 professionals. There was also a great interest in Yahya Hassan's collection of poems, shortlisted for the **European Poet of Freedom Award** (Gdansk) by Director Boguslaw Sochanska, in her capacity as translator. Hassan and the translator were nominated for the award which resulted in a Polish publication of **Digte**.

Polish Impact in Denmark Cultural collaborations often rise from study trips: Polish curators visiting Danish museums; a Danish film critic participating in a film festival as a part of the European Capital of Culture 2016 Wloclaw among others. They all got new contacts and identified common areas of interest. The visits of Polish artists and experts to Denmark always bring enthusiasm and interest, and Danish visits to Poland are an eye-opener for them – modern Poland often comes as a surprise. Most of them return with a desire to initiate cooperation.

Upcoming Further collaborations within the architectural field are being developed as a result of the activities in 2016. Due to DCI's cooperation with Wroclaw, European Capital of Culture 2016, a new cooperation has been initiated in relation to Aarhus, European Capital of Culture 2017, e.g. the architectural exhibition **FUTURE LIVING**. Within the areas of jazz and literature, larger Polish-Danish projects are being organized, beginning in 2017 and thriving in 2018.



I samarbejde med DATS Landsforening for dramatisk virksomhed var den unge danske gruppe PRAAK inviteret til at optræde på Havenwerk Festivalen. Foto: Havenwerk.

Benelux Tyskland

Kurator Toke Lykkeberg holdt forelæsningen "Art of the Biosphere" på Wiels - Contemporary Art Centre i Bruxelles. Foto: DK1.

Kulturen som samfundskit

Den politiske situation i regionen er præget af en spændt og til tider skræmmende europæisk dagsorden. I Bruxelles har 2016 været præget af dels efterdønningerne af terrorangrebene i Paris i 2015 med massivt militæropbud i gaderne, dels terrorangrebene i Bruxelles' lufthavn og på en central metrostation i 2016. Frygten har kastet en skygge over byen, og det er gået hårdt ud over bl.a. forretningslivet og kulturinstitutionerne.

Europa er fortsat præget af indre usikkerhed og politisk ustabilitet, der kun er forværret af øget EU-skepsis, nye terrorangreb, bl.a. på julemarkedet i Berlin i december 2016, og tiltagende populisme. På den baggrund bliver det mere og mere tydeligt, at netop kulturen og kulturarbejdet landene imellem vil være det kit, der kan skabe sammenhæng i et fragmenteret Europa.

Kulturtrends Kulturens rolle og status i samfundet er meget fremtrædende i de lande, hvor instituttet i Bruxelles opererer. I Tyskland har en undersøgelse f.eks. vist, at 80% af befolkningen støtter, at kultur skal være en aktiv del af samfundet, hvilket er betydeligt mere end hjemme i Danmark. Og på forbundsniveau har Tyskland for 2017 øget kulturbudgettet med 660 mio. Euro. Tyskland er et omdrejningspunkt for såvel den politiske som kulturelle scene i Europa og vil blive prioriteret i det danske kulturarbejde i årene, der kommer.

Både i Benelux og Tyskland hersker der viden, interesse og vilje til kultur. I EU-regi er man også blevet opmærksom på kulturens rolle for mennesket – også i forhold til konfliktløsning – et arbejde, som Dansk Kulturinstitut i forskellige konstellationer har været involveret i.

Status Afdelingen har været på vågeblus i det meste af 2016 i forbindelse med ændret strategisk fokus fra EU tilbage til en mere klassisk kulturudveksling, og vi forventer et langt større aktivitetsniveau i 2017. Institutet i Bruxelles fik i efteråret 2016 ny leder, Per Erik Veng. Samtidig fik afdelingen øget sit geografiske mandat til ud over Belgien, Holland og Luxembourg også at dække de tysksprogede lande, d.v.s. primært Tyskland men derudover med punktnedslag i Schweiz og Østrig.

Culture as the Societal Glue

The Political Situation in the region is marked by a tense and at times intimidating European agenda. In Brussels, 2016 was characterized partly by the aftermath of the terrorist attacks in Paris in 2015 with a massive military presence in the streets, partly by the terrorist attacks in 2016 at Brussels Airport and Maelbeek metro station. Fear has cast shadows over the city, and this has affected badly on especially business communities and cultural institutions.

Europe remains affected by a new insecurity and political instability, which is aggravated by an increasing EU scepticism, new terrorist attacks – including the Berlin Christmas market attack last December, and a rising populism. In this context, it becomes more and more clear, that culture and cultural exchanges can be the glue, that brings coherence to a fragmented Europe.

Cultural trends Culture holds a prominent role and societal status in all of the countries in which the Institute in Brussels operates. In Germany, a study showed that 80% of the population support culture being an active part of society – which is considerably more than in Denmark. At federal level, Germany has increased its budget for culture in 2017 with 660 million euros. Germany is the pivotal point for the political and cultural scene in Europe and the country will be high on the agenda in the Danish cultural work in the years to come.

Status In most of 2016 the activities of the Institute has been ticking over quietly due to strategic changes from EU focus to more classical international cultural exchanges, and we expect a much higher level of activities in 2017. In the fall of 2016, the Institute welcomed its new director, Per Erik Veng. At the same time, the Institute increased its geographic mandate to the German-speaking countries, additional to Belgium, the Netherlands and Luxembourg. The Institute moved to new offices right next door to the Danish, Greenlandic and Faroese diplomatic representations to the EU. Close synergic cooperation with especially the Danish bilateral representations is already taking place.

Instituttet er flyttet til ny adresse tæt på de danske diplomatiske samt grønlandske og færøske repræsentationer til EU. Der består allerede nu et tæt samarbejde med især de danske bilaterale repræsentationer i operationsområdet med god synergi.

Danske aftryk i Benelux og Tyskland I november 2016 åbnede en historisk Royal Copenhagen-udstilling på Tysklands største porcelænsmuseum i Bayern i samarbejde med Clay Museum i Middelfart, Rosenborg Slot og Design Museum Danmark. I Bruxelles og Ghent i Belgien gennemførtes en række opstarts- og inspirationsprojekter inden for både klassisk musik, billedkunst, dans og film.

Aftryk i Danmark Scenekunst for og med børn og unge har en stor tradition i Holland. I samarbejde med DATS – landsforening for dramatisk virksomhed var den unge danske gruppe **PRAAK** inviteret til at optræde på **Havenwerk Festival** med stykket **INUIT**, der er inspireret af historier om de grønlandske børn, som i 1951 blev tvangsforflyttet til Danmark som en del af et kolonialistisk dannelseksperiment med det formål at implementere den danske kultur i Grønland. DATS er på baggrund af inspirationen fra Havenwerk i Holland i gang med planlægningen af en 'Børnenes teaterfestival', der skal foregå over hele Danmark i 2018.

På vej Som Europa udvikler sig bliver Tyskland et stadig mere centralt land for Danmark at interagere med. Det afspejler sig i den af Venstre-regeringen i 2015 fremlagte Tysklandsstrategi med fokus primært på handel, men også i International Kulturpanels nye strategi for dansk kulturarbejde i udlandet 2017-20, hvor Tyskland er et indsatsområde.

Væsentlige byer, regioner og faglige platforme bliver prioriteret. Bruxelles' kunstscene, der er dynamisk med stærke institutioner, private aktører og international energi, vil Instituttet spille ind i med en række projekter. Desuden planlægges der flere musiktiltag især i det tysksprogede område, hvor Danmark blandt andet vil være gæstelands ved den store **Usedomer Festival** i Mecklenburg-Vorpommern i september 2017. Her vil der være fokus dels på Niels W. Gade, der i 2017 har 200 års jubilæum, dels på ny dansk kompositionsmusik, hvor Danmark i disse år har meget at byde på. DKI Bruxelles har været medkurator af programmet og skabt det finansielle grundlag for gennemførelsen af den storstilede festival.

V. institutleder
Per Erik Veng.

Rækkevidde Benelux og Tyskland 2016

Kulturprojekter

Instituttets aktiviteter har i 2016 været på vågeblus og har derfor kun medvirket til et mindre antal:

5 filmvisninger

1 udstilling

1 performance

5 koncerter

1 foredrag

Rækkevidde: 5.384 personer
(indirekte 264.500 personer)

Eks. på indirekte rækkevidde gennem TV og sociale medier: Omtale og promovering af to klassiske koncerter i Tyskland: Omkring 600.000 kunne læse i tyske medier om Den Danske Strygekvartets koncert på Musikfestival Berlin og Deutsches Opers kor og orkester-koncert med værker af Rued Langgaard.

Andre aktiviteter

1 besøgsprogram med i alt 4 delt.

Webstatistik

Følgere på sociale medier:
1.701 facebook, 19 instagram
107 LinkedIn

4.479 besøg på hjemmeside(r)
(ny og gammel hjemmeside)



Sponsorer og samarbejdspartnere

Kulturministeriet • Kulturstyrelsen • De danske repræsentationer i Belgien, Holland og Luxembourg • Den danske ambassade i Paris • More Europe • Goethe Institut • British Council • Institut Français • European Cultural Foundation • Finnish Cultural Institut for the Benelux • Nordiske repræsentationer i Bruxelles • EUNIC cluster Brussels • KEA – European Affairs • ENCATC • On the Move (UK) • Kulturmødet Mors • ECAS • A Soul for Europe (Tyskland) • One World Documentary Film Festival • Urban Woorden • Conservatoire Royal de Bruxelles • Arts Cabinet (UK) • Det Kgl. Danske Kunstakademi • Goldsmith's College (UK) • Res Artis • University of Edinburgh • Universitetet i Agder, Norge • Kulturmødeambassadørerne • Theaterschip & Festival Havenwerk, Holland • Swinging Europe • Det Danske Filminstitut



Det store porcelænsmuseum
Porzellanikon i Bayern viste en
historisk Royal Copenhagen udstilling.
Foto: Porzellanikon.

Danish Impact in Benelux and Germany In November 2016, a historic Royal Copenhagen exhibition opened at Germany's largest porcelain museum in Bavaria in cooperation with the Clay Museum in Middelfart, Rosenborg Castle and the Design Museum Denmark. In the Belgian cities of Brussels and Ghent, several start-up and inspirational projects within music, visual art, dance and film have taken place.

Impact in Denmark In cooperation with the Danish Amateur Theatre Association DATS, the Cultural Institute in Brussels went on an enlightening trip to the festival **Havenwerk** in the Netherlands. Havenwerk is a great theatre festival not only for children and youth, but also with children and young people on stage. The young Danish group **PRAAK** had been invited to perform the play **INUIT** inspired by the stories of Greenlandic children, who in 1951 were sent to Denmark as a part of a colonialist experiment to be educated and returned as Greenland's new elite. In view of the inspiration at Havenwerk, DATS is now planning a 'Children's Theatre Festival' in Denmark in 2018.

Upcoming As Europe evolves, Germany becomes an increasingly important country for Denmark to interact with. This is reflected in the Danish Government's new 'Germany Strategy' focused primarily on trade, but also in the Danish International Cultural Panel's new strategy for international cultural work in 2017-20 in which Germany is a priority.

Essential cities, regions and professional platforms will be prioritized. The Institute will play part with a variety of projects in the dynamic art scene of Brussels, which is constituted by strong institutions, private players and international energy. Furthermore, a number of music projects within the German-speaking regions are on the agenda. Among other things, Danish music is being celebrated at the great **Usedomer Musikfestival** in Mecklenburg-Vorpommern in September 2017. At this event the focus will be partly on Niels W. Gade who celebrates his 200th anniversary in 2017 and partly on Danish experimental music composition, which is an area where Denmark has a lot to offer. DCI Brussels has co-curated the programme and established the financial foundation on which the great festival is carried out.

Andreas M. Dalsgaards film
'Life Is Sacred' about the
Columbian philosopher/politician
Anatanas Mockus deltog
i Millenium Festivalen.
Foto: Final Cut For Real.

Tyrkiet

Næste stop Istanbul

Den politiske situation i Tyrkiet har i de seneste år skærpet modsætningerne i det tyrkiske samfund, både politisk, religiøst og etnisk. Efter det mislykkede kup-forsøg i juli og den efterfølgende undtagelsestilstand indledte regeringen omfattende arrestationer af politiske modstandere, heriblandt parlamentsmedlemmer, dommere og journalister samt medie- og kulturfolk.

Denne udvikling påvirker den tyrkiske kultursektor. Dele af tyrkisk kulturliv fungerer dog fortsat relativt uhindret. De større kulturinstitutioner og events gennemføres med støtte fra vægtige sponsorer fra det tyrkiske erhvervsliv. Derimod står mindre og uafhængige kulturaktører inden for dele af kulturlivet i stigende grad overfor udfordringer i deres daglige virke. Mange oplever vanskeligheder i forhold til tilladelser fra myndigheder, problemer med lejemål, opsagte kontrakter eller krav fra myndighedernes side. I kulturlivet agerer man med forsigtighed, og selvensur er udbredt.

Terrorangreb og den stigende uro i kølvandet på kup-forsøget gav anledning til aflysning af den internationale **CityLink Festival 2016** i Istanbul, som blev støttet af bl.a. Dansk Kulturinstitut og Bystyret i bydelen Sisli.

Udfordringer I indenrigspolitisk henseende bevæger Tyrkiet sig i retning af en stadig mere nationalistisk stat, der samtidig karakteriseres ved en tilbagerulning af Atatürks sekulære samfund. Den moderne vestligt orienterede del af befolkningen, og særligt dele af den tyrkiske medie- og kulturverden, er udfordret, og der er grund til at frygte, at det officielle Tyrkiet, politisk og kulturelt, vender ryggen til Europa på samme måde, som Europa vender ryggen til Tyrkiet. Netop derfor er der behov for kunstneriske og kulturelle relationer trods storpolitisk skyggespil.

Det gjorde indtryk I forlængelse af det DKI initierede samarbejde mellem den tyrkiske forfatterforening og Dansk forfatterforening gæstede to tyrkiske forfattere København på invitation af Dansk Forfatterforenings internationale udvalg.

Gæsterne var Onur Behramoğlu (1975), digter, oversætter og klummeskribent, anerkendt for sin unikke sammensmeltning af genrer, narrativitet og

musikalsk komposition og anses for en original stemme i ny tyrkisk lyrik. Behramoğlu har deltaget i festivaler og konferencer verden over med skriveworkshops og oplæsning og har fået digte oversat til flere sprog. Er desuden medarrangør af to tyrkiske poesifestivaler.

Latife Tekin (1957) er en af Tyrkiets mest kendte kvindelige forfattere. Hun er en alsidig og eksperimenterede forfatter, der har skrevet alt fra magisk realisme, over lyrisk prosa til urbane surrealistiske noveller om fattigdom i Tyrkiet. Hun har vundet adskillige priser og er oversat til både fransk, italiensk, tysk og engelsk. Tekin er stifter af skriveakademiet og forfatterrefugiet Gümüşlük i Bodrum nær Istanbul.

På vej Istanbul Biennale 2017 kurateres af den dansk/norske kunstnerduo, Dragset og Elmgreen. Temaet for biennalen i 2017 er **Godt naboskab**. Dansk Kulturinstitut planlægger en tilstedeværelse af danske kulturinteressenter ved åbningen for at markere den danske opbakning til biennalen, der har deltagelse af flere danske kunstnere.

Det er en strategisk beslutning, at DKI vil være operativ tilstede i Tyrkiet, og DKI er klar til at åbne et institut i Istanbul, så snart de igangværende forhandlinger mellem Danmark og Tyrkiet om en gensidig kultur-aftale er afsluttede.

Summary Next Stop Istanbul

Danish Cultural Institute is planning to set up a branch Turkey, and as soon as the on-going negotiations on a bilateral cultural agreement between Denmark and Turkey are settled, we are ready to become operational in Istanbul.

In 2016 we experienced a very welcomed visit in Copenhagen and Odense by two Turkish writers organized by the international committee of Danish Authors Society.

On our website danishculture.com you can read an interview with Onur Behramoğlu and Letife Tekin.

In 2017 we are among many events looking forward to the September opening of the **15th Istanbul Biennial**, which is curated by the Danish/Norwegian art duo Elmgren & Dragset.

V/ projektkonsulent
Jesper Boysen

Den 15. udgave af Istanbul Biennalen 2017 kurateres af den dansk/norske kunstnerduo Elmgren & Dragset. Den konceptuelle titel for biennalen er 'En god nabo'. Foto: ISKV.



Inspirere



Viden

Øverst: Esbjerg Ungdoms Symfoniorkester besøgte Sankt Petersborg i Rusland og spillede 4 koncerter med lokale ungdomsorkestre. Foto: Poul La Cour. Nederst: Dansk kursus på KVUC.

Brændstof til ny viden

Studieture og erfaringsudvekslinger med kolleger i andre lande og metropoler er en øjenåbner og brændstof til videreudvikling.

Hvert år står DKI for en række internationale besøgsprogrammer og residencies for kunstnere og formidlere, så vel som koncertturneer, der bringer dem ud i fagligt inspirerende kunstneriske miljøer i udlandet. For organisationer, kommuner og professionelle netværk arrangerer vi studieture med et højt fagligt og kulturelt program. Alle programmer arrangeres i tæt dialog med gruppen, der skal afsted. I 2016 arrangerede DKI 35 internationale besøgsprogrammer for kunstnere, formidlere, institutioner og udenlandske besøgsgrupper samt 8 faglige studieture til udlandet for kommuner og organisationer.

Hvor søger man hen?

Musikskoleelever og kor rejser til Rusland eller de baltiske lande for at prøve kræfter med at spille sammen med musikere i en helt anden kulturkreds. Formidlere og kunstnere tager på research i eksempelvis Kina, Brasilien og Rusland, hvor de kan afprøve værker eller tilgange i meget anderledes samfund. For internationale kulturinstitutioner eller aktører giver besøgsprogrammer i Danmark mulighed for at etablere samarbejder og afsøge partnernuligheder. Eksempelvis besøgte polske museumsledere en række danske museer, og kuratorer fra belgiske/hollandske platforme for dans og performance besøgte ICE HOT i Dansehallerne. Kommuner og faglige organisationer rejser ud for at holde sig opdaterede og dele erfaringer med relevante internationale institutioner og netværk.

Dansk kurser

I 2016 fortsatte den gode søgning på DKI's dansk sommerkurser i København. Omkring 250 ansøger, og 50 får plads på danskkurset, som gennemføres i samarbejde med KVUC. Samtidig tilmeldte omkring 10 sig til sommerkurset på Vartov i samarbejde med Danes Worldwide. I afdelingerne ude er der en stigende interesse for dansk kurser i Brasilien og i Polen.

Inspiring Knowledge Exchange

It can be an eye opener and enriching to meet and share knowledge with colleagues in foreign countries and cities.

Each year DCI organizes a number of international visiting programs and residencies for artists, creatives and mediators as well as touring for musicians and choirs. For organizations, municipalities and networks we arrange study trips with a professional and cultural enrichment. A relevant visiting program is always planned in close contact with the study group travelling. In 2016 DCI organized 35 international visiting programs for Danish artists, communicators, institutions and foreign study groups or artists coming to Denmark, as well as 8 professional study trips abroad for Danish municipalities and organisations.

Where to go to get inspired?

Schools of music and choirs travel to Russia or the Baltic countries to challenge the process of playing together and become inspired by other cultures. Artists research in China, Brazil and Russia, where they get new insights presenting their work in very different societies. Foreign cultural institutions visit Denmark searching for partners or starting to co-develop a project, or they visit Danish festivals within children's theatre, dance or music. Directors of Polish museums visited museums in Denmark, and Belgian/Dutch curators of platforms for dance and performance visited ICE HOT in Dansehallerne. By travelling abroad municipalities and professional organisations can keep themselves up to date and share knowledge with relevant international institutions and network.

Danish Courses

The Danish summer course in cooperation with Copenhagen's Adult Education Centre is still very popular for foreign university students. 250 students from all over the world apply for the 50 seats at the course in Copenhagen. Abroad we see an increasing interest in Danish courses in Brazil and Poland.

Hvem

der har deltaget i DKIs internationale projekter i 2016 af danske kunstnere, formidlere og kulturaktører, kan du se herunder. Hertil kommer en lang række internationale kunstnere og aktører, som har deltaget i vore projektsamarbejder.

Arkitektur og byudvikling

Mikkel Frost
Lone Wiggers
Jan Gehl
Stig L. Andersson
Jorge Lobos
Deane Simpson
Stefan M. Rasmussen
Tina Saaby
Thomas Bang Madsen
Juliana Engberg
Carina Serritzlew
Balder Brøndsted
Andre Amtoft
Pia Rasmussen
Luise Rathje
Mikkel Bøgh
Jan Christiansen
Benny Henningsen
Mathilda Ulvbielke

Billedkunst

Kenneth A. Balfelt
Randi & Katrine
Toke Lykkeberg, kurator
Jacob Fuglsang Mikkelsen
Solvej Ovesen, kurator
Jens Erdman Rasmussen
Mikkel Ørsted Sauzet
Bjørn Nørgaard
Keld Helmer-Petersen
Peter Callesen
Simone Aaberg Kern
Knud Odde
Lilibeth Cuenca Rasmussen
Lea Porsager
Jacob Jessen
Lise Skou
Signe Brink Pedersen
Carl Martin Faurby
Tanja Poulsen
Beate Cegielska
Kristine Kern
Janne Klerk
Jacob Gils
Dorte Tuladhar

Film og medier

Jørgen Leth
Rune Lünell
Ole Christian Madsen
Tue Steen Müller
Marta Mleczek
Claudia Saginario
Mette Damgaard-Sørensen
Johnny Andersen
Anna Elisabeth Jessen
Ulrik Gutkin
Freja Dam
Nynne Sole Dalå
Mette Rosendahl
Mogens Blicher Bjerregaard
Kristoffer Bech
Casper Walbum Høst
May el-Toukhy

Kunsthåndværk

Helle Abild
Jacob Petersen
Lotte Westphal
Barbara I Gongini

Litteratur

Agnete Friis
Trisse Gejl
Anne-Louise Bosmans
Georg Metz
Benedicte Wern
Peter Poulsen
Vibeke Eskesen
Katrine Volsing
Michael Katz Krefeld
Lotte & Søren Hammer
Jacob Weinreich
Nils Thorsen
Rudi Urban Rasmussen
Stinne Hjortlund Kristoffersen
Esthi Kunz
Rikki Tholstrup Jørgensen

Musik

Brothers Moving
Jan Harbeck Quartet
Nickie Johansson
Oscar Mikaelsson

Stefan Pasborg
Trio Vitruvi
Danish String Quartet
Henriette Bonde-Hansen
Søren Rastogi
Danid Danholt
Charlotte Thaning
Mathias Kjøller
Concerto Copenhagen
Phønix
Olga Szymula
Filip Johan Arnestad
Merlyn Silva
Selvhenter
3xHess
Liima
Postyr
DJ Kant
Tomas Barfoed
Jacob Bro
Phronesis
Tremolo Beer Gut
Panamah
Søren Andreasen
Lasse Munk
Rasmus Kjærbo
Ronni Kot Percussion Group
Wenzell & Bugge
Astro Buddha Agogo

Research og uddannelse

Bente Scavenius
Birgitte Hesselaa
Holger Pedersen
Jakob Seerup
Niels Finn Christiansen
Marie Tetzslaff
Mikkel Schou
Eva Hess Thaysen
Anne Elisabeth Toft
Marie Østergaard
Kat Jarby
Birthe Moustén
Henrik Køhler
Peter Manscher
Benny Blæsild
Andreas Kambskard
Peter Rasmussen

Scenekunst

Asterions Hus
Cantabile 2
Kasper Ravnhøj / Mute
MishMash
Vitus Bering Teatret
PRAAK
Freestyle Phanatix
Sparrow Dance
Granhøj Dans
Trevor Davies
Uppercut Danseteater

Kulturelle stereotyper bør udfordres

Hvordan skaber vi positive internationale kulturelle relationer?

Bestyrelsesformand for Dansk Kulturinstitut, Michael Christiansen bød 30. august 2016 velkommen i Det Kongelige Bibliotek til DKIs 75 års jubilæumskonference til et publikum bestående af omkring 400 danske og udenlandske gæster fra kunst- og kulturverdenen, den kulturelle og udenrigspolitiske verden, filantropiske organisationer, erhvervslivet, NGO'er, diplomatiet, forskning, medier etc.

75 år var en milepæl for Dansk Kulturinstituts historie. Den erfaring, de værdier og de operationelle metoder, vi bygger på, synes lige så relevante i dag som for 75 år siden, måske endda mere.

Ved at invitere repræsentanter fra mange forskellige sektorer til konferencen, ønskede DKi at tage et initiativ for at de positive internationale kulturelle relationer mellem Danmark og omverden styrkes. At kulturen ikke kun spiller en lille rolle i udenrigspolitikken, men placerer sig i selve hjertet af den.

Som en af hovedtalerne ved jubilæumskonferencen havde DKi inviteret **chefredaktør for det russiske magasin The New Literary Observer, Irina Prokhorova**, hvis tale vi bringer her. Irina Prokhorova er en af Ruslands mest fremtrædende kulturpersonligheder, både som forlægger og redaktør, men også som medstifter sammen med sin bror af Mikhail Prokhorov Fonden, der hvert år uddeler 20 mio. dollars til kulturprojekter og -udveksling mellem Ruslands afsides byer og regioner og omverdenen for at styrke russisk identitet og kultur.

Irina Prokhorovas tale

“Ladies and gentlemen, it is a pleasure and honour to be invited to such an important event, so my sincere congratulations to the jubilee on the 75th anniversary of the cultural institution of such an importance. From a point of view of a Russian citizen who has wit-



nessed or at least knew about the total devastation of many institutions during the last century, it is like a miracle to think about the fact, that the institute was created 75 years ago in spite of all the havocs and continues to exist. So congratulations and I am wishing you all the best in the future.

In Russia there is a cultural conversation, and I will do my best to make it brief. I will probably speak a little bit about the role of culture and the controversy which exist between the understanding of the role of culture and its public appreciation from the point of view of a Russian experience.

Six years ago the Russian Minister of Culture pompously declared, that 2010 would be the year of cultural exchange between France and Russia. It meant there would be quite a lot of cultural exchanges and the major event that was planned was a huge festival with Russian culture in Paris. When I heard about it I instantly dreaded it because I imagined immediately how it would look like and I was right. Paris was full of beautiful folk dancers. There were three meters high matryoshkas before Palais-Royal. It was awfully kitsch with all this totalitarian and pre-revolutionary exotic and pseudo-oriental realities which usually is associated with Russia and really if people say Russia it is immediately this strange mixture of balalaikas, caviar, fur and a little bit of Gulag. This is the international image of Russia, which is very difficult to deal with if you are in the cultural field and if you really try to present your culture in a different way and your country in a different way.

When I heard this announcement my first idea was we must, we ought to have an alternative festival, which will show another face of Russia. Just a different image of the country. So my foundation, the Mikhail Prokhorov

“Der er ingenting, der opstår af sig selv. Hvis du ikke skubber på, hvis der ikke er en intellektuel kraft bag, som driver os frem, så bliver resultatet ubehageligt. Det er kun de dårlige idéer, som gror frit.”
Irina Prokhorova

Foundation, decided to be organizer and main sponsor of a festival of contemporary art in Lyon, which is the second most cultural city after Paris. But before I describe what we tried to do, I want to say a few words about real cultural issues.

It's a paradox that on the one hand we always speak about the importance of culture in the contemporary world and on the other hand just look at how old news are organized in all kinds of media. Culture together with sports and the weather forecast are at the very bottom of the news hierarchy. It means that we still look at culture as something that is not a necessity, whereas politics and economy are at the very top of the hierarchy.

Again on the one hand, there is quite a lot of talk on the importance of culture, and it is correct, that culture now a days has become a successful arrival of traditional industries and cultural industries like all kinds of creative hubs, like cultural tourism in a way. It is a new economy, there is quite a lot of support, and it has become common knowledge in a way. On the other hand, if you look at the state budgets, the first victims of cutbacks are always education and culture. So we can see a very strange picture here; the gap between the new reality and perception of this reality. In the public opinion, and you know public opinion always embraces all social strata of society, culture is either a luxury of rich people or it is a kind of aristocratic resort that all just embellishes on the social edifice. But we know well, and I will follow remarks by previous speakers here, that culture in the modern world, at least in the last 300 years in Europe (and I consider Russia as part of Europe) has created the pool of ideas and social metaphors, which has nourished all other spheres of activity. It nourished the society and from this pool of common ideas, we still create our national and outside individual identity. So the problem is what kind of ideas are they? What does this pool of ideas look like now? When we reproach our politicians that they stop playing the cultural cards in their international relations, I think the problem is that there is something wrong with this pool of ideas. Whether it needs to be extended and deepened. And I think this is the time, when we speak about the time of crises, this is the time to reevaluate what we call European democratic values. It is not that the values are wrong, but we deal with new realities, new generations that haven't had any experience with the previous horrible wars. So we need these new metaphors, a new language, a new cultural language, first of all to express these ideas and to make them attractive to people of other cultures and generations. This is a huge problem.

What culture now is doing, and is trying to do, is really to reevaluate, to find this new cultural language and then we'll be part of the political language in general. And it's a problem more visible in Russia, because Russia is culturally radical. It is a country of radical culture, where all tendencies and trends are just exaggerated and presented with clarity.

I will give you an example; in the mid-nineties our President Boris Yeltsin felt this void of cultural legitimizing of the new order of things, so he started speaking about how we needed new national ideas. It sounded ridiculous so there was a lot of jokes. But what he wanted to express was that he could not grasp this new reality through the lenses of cultural stereotypes and notions, and if we look at the rise of the totalitarian-authoritarian mentality in Russia and in Europe, I think at least partly, it is due to this lack of new ideas or at least new notions expressed in these ideas. So I think now is the time at the very stage where culture in the broad sense of the word, is trying again to create new types of ideas and represent democratic and European values.

You know the real problem, the objective problem is that we try to create this transnational communicational world, but we still live in the world of romantic sensibility, within national states. So our ideas and our identities are to present the uniqueness of our own states, so we try to present, not the common pool of ideas but something very specific, which simplifies all of the rhetorical thinkers to create this.

So how to combine this idea of new European identity with this local specificity? I think this is the major problem, which we face all together, whether we are Russian, French, German, Dutch and so on. That is how I felt when I decided to create this festival.

To defy these stereotypes you need to present some positive things and what is this alternative identity that we can present as a Russian identity and image of the country? Unfortunately, we still exchange stereotypes when we speak about relationships, successful cultural relationships, usually we exchange stereotypes.

The first thing a Russian person thinks about Denmark, the immediate association, its Hamlet, thanks to Shakespeare and Hamlet has nothing to do with Denmark. The second association is of course Vikings with the horn and helmets.



It is not enough to understand a contemporary country but unfortunately, for instance as a publisher when you face a foreign colleague and I present a new text and say this is a wonderful writer, what is the usual reaction? It is too Russian, it is not Russian enough. The idea of this strange exotic country – Dostojevskijian passion – that is the criteria. So if I have an intellectual text, which I think is very important, it is often considered not Russian enough. Because the stereotypical Russian should be something exotic, strange, horrible – but not civilized.

We started the festival 'Known Siberian' not only because the foundation works in the Siberian region because Siberia is a kind of metaphor for the stereotypes and imagination that surrounds Russia. We tried to show known classical things and really dynamic, interesting, contemporary artistic life in order to show how Siberia combines two opposite features. Of course it is well known, that this is the place of prisons and gulags – it is really truly the place of unfreedom. But on the other hand it is and always was a place of freedom as well. Because the Russians serfs ran to Siberia where there is no serfdom. Religious dissidents once there, because they found religious freedom. And many other people searching for an alternative living in the forests. So this complicated vision of Russia, which has its history of freedom and search for social equality but has never been presented abroad, even not been represented well enough within the country. We wanted to show the other face and show that we have our own history of freedom, our own search for equality and in that way humanize the country. I would say it was a huge success because the subtitle was 'Russia in search of new identity' and we managed to present these different ways – we tried to reformulate the idea of a new democratic vision and show how the country could live on it. I would say that the result was, not only

a revelation from the French public, who somehow never realized we could be so many interesting things. But it was a revelation for us all. Because, what you know living in your own country is one thing, but if you present it abroad you have this distant vision on your own culture. So suddenly we realized that this new, sometimes radical, art and culture is a continuation of the famous Russian tradition of a culture, which sympathizes with human beings but not with geopolitical fantasies. This is a game that is especially Russian. For many years – at least 2-300 hundred years political and social life was always suppressed by authoritarian regimes.

Culture became not only an escape but became the most important platform for all social and political issues. Culture always resisted these totalitarian ambitions of the state, and this is a very important experience and probably here we could say something very important on the role of culture in our world. What I want to say is that in spite of all the differences and the unpleasant political situation in Russia and other places, we're all in the same boat. What we need really, is the intellectual impulse, intellectual attempt to reveal the noble ideas of democracy and social equality and to win and to attract other generations and other cultures, proving that is really democratic values. This is vital, important and the only way to a decent and dignified existence. “

DKI's 75th Anniversary Conference was held on the 30th of August 2016 at The Royal Library in Copenhagen. As one of the keynote speakers DCI had invited Head of the independent publishing house, New Literary Observer, and co-founder of The Mikael Prokhorov Foundation, Irina Prokhorova.

Det enkle er det sværeste

Lilibeth Cuenca Rasmussen

“Performancekunst er, når den er allerbedst, integritetens kunst, og giver en helt unik mulighed for at identificere sig med andre mennesker og forstå – ikke bare sig selv – men verden omkring én. Performancekunstværket er et kunstnerisk udtryk for et menneske i aktion. Her er et andet menneske, der gør et eller andet, som vi andre ønsker at forstå. Det er anderledes og har måske ikke anden funktion end at få os til at tænke. Men det er virkeligt, og sker her og nu.”

– skriver kurator Jonas Stampe i sin introduktion til **Beijing Live** i 2016, hvor Dansk Kulturcenter i 798 Arts District åbnede dørene for en højtprofileret festival med 32 internationalt anerkendte performancekunstnere fra hele verden. Fra Danmark deltog kunstneren Lilibeth Cuenca Rasmussen, som de sidste 10 år har markeret sig stærkt i performanceverdenen, både i Danmark og internationalt. Udover **Beijing Live** i oktober, forberedte Lilibeth Cuenca sig i 2016 til et større performance- og undervisningsforløb i 2017 i den brasilianske hovedstad Brasília, der ligesom resten af Sydamerika har en særlig tiltrækning på Lilibeth Cuenca.

Forløbet i Brasília har en inkluderende og social profil, der både inddrager studerende ved Instituto Federal de Brasília (IFB), Instituto Federal de Goiás (IFG), Universidade de Brasília (UnB), og forskellige kunstneriske og etniske grupper fra delstaten Distrito Federal. Fakultetet for Kunst på Universitetet i Bergen (UiB), hvor Lilibeth underviser, sender desuden en gruppe skandinaviske billedkunststuderende med som deltagere. Projektet realiseres af DKI Brasilien og udvikles i samarbejde med Deborah Dodd Marcedo, danser og professor ved IFB. Det udbyggede universitetssamarbejde er et resultat af fire forudgående aktiviteter under DançaDK, DKI Brasiliens platform for dans og performancekunst. Lilibeth Cuencas residency er det største projekt, DKI endnu har lavet i Brasília, og det er første gang, at et europæisk kulturinstitut i byen laver et så bredt inkluderende kunstnerisk samarbejde, der også er akademisk forankret.

Ud af komfortzonen

Det tværestetiske er grundstenen i Lilibeth Cuencas kunstneriske arbejde, og også det, der udfordrer i

denne kontekst. Det er her, i grænselandet mellem dans og performancekunst, at de studerende hives ud af deres komfortzone og afprøver sig selv på nye måder. Udover det overordnede interkulturelle møde, er der en stribe tværkunstneriske møder at forholde sig til.

Værket i Brasília er et stedspecifikt værk, hvilket for Lilibeth betyder, at det både er stedet, konteksten, personen og historien, der sætter rammen for værket. **LCR:** *For mig er værkets værdi i det, der er – på sine egne betingelser – ikke så meget i, hvad vi kalder det. Altså om det er billedkunst, dans, musik eller andet. Jeg oplever, at samtidskunsten har en nysgerrighed efter at udforske andre felter og kunstarter. Den bevæger sig rundt på ukendte territorier. Der er kunst, som lægger sig så tæt op af et andet område, som f. eks. arkitektur, lyrik, musik eller videnskab, at det næsten forveksles med det andet. En del samtidskunstnere arbejder på denne måde, tværestetisk og tværfagligt, og får et indblik i en anden metodik, arbejdskultur og form. Fordi man som kunstner forholder sig kunstnerisk til det saglige territorium, kan det måske virke lidt flygtigt på en fagperson. Som i denne konstellation i Brasília, hvor jeg arbejder med dansere i en form for koreografi på to offentlige pladser. Det skulle ikke passe ind i et bestemt produktionsapparat, som hvis det f.eks. havde været i et teater. I det offentlige rum kan jeg friere definere rammerne; hvor lang tid, det tager, om der er pause osv., og publikumstilgangen er mere demokratisk. Man kan også få en masse publikum mere eller mindre tilfældigt, som er meget velkomment.*

Omdrejningspunktet er Lilibeth Cuencas produktion af to performances: “Unfolding Seeds” med 50 medvirkende, samt “Vestigios” med 100 medvirkende, hvor en koreografi, der forløber over 1,5 time, efterlader et stort billede på græsset, malet med kridt af performernes fødder. De to performances arbejder på hver sin måde med en tematik om menneskets krop i relation til Brasílias monumentale arkitektur, skabt af arkitekten Oscar Niemeyer og fredet på UNESCOs Verdensarvsliste. I projektet medvirker repræsentanter for en bred vifte af Brasílias befolkningsgrupper: indfødte folk, afrobrasilianske- og kvindekunstnergrupper, kunstneriske grupper fra de mindrebemidlede satellitbyer, samt

Lilibeth Cuenca Rasmussens performance ved Beijing Live i Dansk Kulturcenter. Foto: DCC.



Lilibeth Cuenca Rasmussens performances i Brasília: Unfolding Seeds og Vestigios. Fotos: Luciana Melo.

TEMA KUNSTNEREN

byens kunstneriske segment generelt. Man kan på den måde sige, at ‘empowerment’ til marginaliserede grupper er et underliggende tema.

At efterlade sig spor

Lilibeth Cuenca fortæller efterfølgende om performancen: “I mit arbejde er jeg optaget af at materialisere det tidsbaserede, som performance er – ved at efterlade spor. De to performances i Brasília er udviklinger af mine tidligere værker *Gaia* (2013) og *Being Human Being* (2014). Begge handler om kulturel identitet og om kroppen i forhold til den jord, den betræder. I prøveforløbet til Vestigios prioriterede vi at bruge tid på at snakke historik, motivation og intention. Efter performancen fortalte flere deltagere, at de var blevet bevægede af at udføre denne handling sammen: At holde i hånd, forme cirkler, og skabe tegnet sammen, med fødderne og den hvide jord fra Minas. Jeg fik lignende feedback, da jeg første gang iscenesatte en større gruppeperformance i Göteborg, *Gaia #4*. Jeg mener, at der skabes en kraftig interrelationistisk energi i akten, når en gruppe udfører den samme rituelle handling sammen. Det er en stor kraft.

Tegnet, vi laver på jorden i Vestigios er inspireret af et indiansk tegn, som var indgraveret på et stykke keramik. Det er vigtigt for mig at modificere det, jeg er inspireret af, og gøre det til mit eget. Folk, der ikke kender min reference, har deres egne associationer. Tegnet kunne f.eks. også minde om det universelle fredssymbol. Kort fortalt, har tegnets oprindelige betydning at gøre med livets cyklus: Et fordøjelsessystem der kører gennem kroppen, hvor der foregår en transformation. Dette kan også aflæses metaforisk om et overordnet system, eller et politisk styre.

Et stærkt miljø for performancekunst

Der er klart en stærkere tradition for performancekunst i Brasilien, end der er i Danmark. Jeg har flere gange været på São Paulo Biennalen, hvor der naturligvis er mange flere sydamerikanske kunstnere med, end jeg er vant til at se. Jeg identificerer mig meget med den måde, de arbejder med den ‘politiske krop’. Det er ikke særlig mange billedkunstnere i Danmark, som arbejder med både krop og politik. Med politik i denne kontekst, mener jeg, at kunstneren forholder sig kritisk og ytrer sig om noget, der normalt forties pga. censur.

Jeg tror, at den ‘connection’ jeg føler med Brasilien, har noget at gøre med, at jeg er født i Filippinerne, som også er et koloniseret land. Der er en del paralleller. Her boede de indfødte også i naturen, og dyrkede den og åndevederen, ligesom man gjorde i Brasilien, før europæerne kom, og gjorde folk katolske. Det er noget, jeg kan genkende og forholde mig til. Det falder mig meget naturligt at arbejde i Brasilien. Nu var jeg meget i Asien i 2016, både i Japan, Kina og Filippinerne. Min kunst afspejler hverken en filippinsk eller dansk side, men der er et eller andet med Sydamerika og mig. Det er den kombination af at arbejde politisk og bruge kroppen. Der er en tradition for det i den del af verden, som jeg identificerer mig med. Det er som om, jeg føler mig meget ‘grounded’ der.”

Artist Lilibeth Cuenca Rasmussen is a pioneer in contemporary performance both in Denmark and internationally. In 2016 she participated in the international performance art festival Beijing Live in Danish Cultural Center in Beijing as well as prepared an extensive performance art project in Brasília in collaboration with DCI and universities in the Brazilian capital.

Demokrati er ikke kun at afgive sin stemme

I Polen har man i de seneste år kunnet observere en stigende bølge af “byaktivisme”.

I mange byer verden over er det ikke kun grundejere, entreprenører, investeringsfonde og miljøforkæmpere, der slås om indflydelse i “spillet om byen”, men også borgerforeninger, organisationer og civile, som slet ikke er ligeglade med kvaliteten og karakteren af byer og offentlige rum. FNs verdensmål 11 – at gøre byer, lokalsamfund og bosættelser inkluderende, sikre, ‘robuste’ og bæredygtige – er et tema for flere af DKI’s projekter, hvor kunstneriske værktøjer er nøglen til at skabe deltagelse og inddragelse.

Deltagelse i byplanlægning er slet ikke et nyt emne i Polen. Man har dog i de senere år stået overfor et hidtil uset fænomen – en overvældende stor interesse i samfundet for byplanlægning og byudvikling. Vi oplever en stor nysgerrighed for dansk ekspertise på det arkitektoniske område. Særligt området for udvikling af byrum og offentlige rum er centralt. Fhv. stadsarkitekt i København, Jan Christiansens foredrag og workshop i Warszawa havde overvældende interesse. Andre eksempler er tegnestuen EFFEKTs bidrag til **Gdynia Design Days** og CEBRAS ved **Nedre Slesiens Arkitekturfestival** i Wrocław. Sidst men ikke mindst arkitekturværksteder for unge og børn, hvor to formidlere fra Dansk Arkitektur Center underviste unge polakker i, hvordan man som beboer kan have indflydelse på det offentlige rum i lokalområdet og byudviklingen.

Fornyelser af byrum

I samarbejde med **Det Åbne Jazdow** inviterede DKI-Polen Københavns stadsarkitekt, Tina Saaby, til en afsluttende konference, hvor analyserne af fornyede europæiske byrum blev fremlagt. Saaby gav en præsentation af Københavnske borgerinddragende initiativer såsom Superkilen, Klimakvarteret og cykelkulturen. Konferencen blev afholdt af Det Åbne Jazdów, som er et initiativ til at bevare den Christianiaagtige bydel Jazdów, som består af 27 træhuse beliggende i et

grønt område i centrum af Warszawa. Jazdów blev bygget som midlertidige boliger i 1945 for en periode af 5 år, som tjenesteboliger for de ansatte ved Kontoret for Genopbygning af Hovedstaden efter 2. verdenskrig, men området har indtil videre overlevet alle forsøg på nedrivning og er til stadighed et interessant og unikt arkitektonisk fænomen i Warszawas bymidte, der er beboet af et mix af kulturvirksomheder, kunstnere, ngoer og ambassader.

“Life expands from the cracks in the architecture”

Urban Academy i Poznan har fokus på at lære byens ca. 600.000 indbyggere at designe socio-kunstneriske aktiviteter, der giver mulighed for at bidrage til byens udvikling og byplanlægning. Urban Academy er et omfattende pædagogisk og kunstnerisk projekt, samt et laboratorium, hvor grundlæggende komponenter er kunst, animation og byer. Projektet har til formål gennem vidensudveksling at skabe prototyper for socio-kunstneriske projekter. I processen fokuserer man på græsrods- og fællesskabsløsninger. DKI inviterede det danske kunstnerfællesskab Bureau Detours til at deltage i projektets **Malta Festival**.

Hvis byer ønsker at opnå succes og (for)blive livlige og bæredygtige oaser for moderne samfundsborgere, er det afgørende at give civilsamfundsorganisationer og borgere mulighed for at blive inddraget, når noget vedrører dem. Og her er byen og dens udformning ingen undtagelse.

Stimuleringen af borgerdeltagelse i byrumsudvikling er på mange måder lig med udvikling af nærdemokratiet. Den styrker ligeledes den sociale og økonomiske bevisthed og modvirker demokratiets sygdomme medført af beboeres passivitet og manglende viden. Det er utrolig vigtigt i et samfund som Polen, hvor kun ca. 50% af borgerne stemmer ved nationale valg.

Summary – Democracy is not just the right to vote

Within recent years in Poland, an overwhelming interest in urban planning and development has taken place. Urban activism is increasing, and DCI is experiencing a growing interest in the Danish expertise within the architectural area.



Som en del af Malta Festival Poznan's 2 mdrs. Urban Academy gav kunstnerkollektivet Bureau Detours en workshop for kursusdeltagerne i at skabe bedre sociale bymiljøer. Foto: Krystian Daszkowski.

TEMA BYAKTIVISME

Stadsarkitekt Tina Saaby fortalte om borgerinddragelse ved ‘Det åbne Jazdows’ konference i Warszawa. Foto: Open Jazdow.

Benny Henningsen, kunstnerfællesskabet Bureau Detour

“I den nuværende periode med intens urbanisering, er det vigtigt at rykke tættere sammen og prøve at lave nogle løsninger for, hvordan man bor sammen, som er mere i øjenhøjde. Men med udviklingen opstår nye problemer. Gentrificering (*ghettoisering af rig og fattig*) er en sideeffekt af urbaniseringen og kan blive problematisk på flere måder. I udviklingen af byområder bliver det vigtigt at forme gentrificeringen på en mere tolerant måde, så man ikke skaber kulturelle, sociale eller økonomiske kløfter i vore samfund.”

Several of DCI's projects evolve around UN's Sustainable Development Goal 11 – making cities inclusive, safe, resilient and sustainable – and in this context, artistic tools are the key to creating participation and inclusion. Cultural projects such as the well-attended lecture and workshop with former city architect of Copenhagen, Jan Christiansen, and the architectural firm EFFEKT's contribution to Gdynia Design Days are examples of this.

Furthermore, Copenhagen's city architect, Tine Saaby, gave a presentation about Copenhagen's inclusive city projects such as Superkilen, Klimakvarteret and the Danish bicycle culture, at a conference held in cooperation with 'Open Jazdow', an initiative to preserve the 'Christiania-like' part of Warsaw called Jazdow.

The stimulation of public participation in the development of public spaces improves local democracy, and if cities want to create liveable and sustainable solutions for its modern citizens, it is crucial that they create opportunities for the public to be included in the process.

Medborgerskab, medier og unge

En rejse gennem samarbejder imellem Danmark og Baltikum, der understøtter forståelsen af medborgerskab.

Konstruktive samtaler igennem medier

I en verden, hvor de sociale medier bliver stadig mere dominerende og vigtige, er det centralt at opbygge stærke uafhængige medier, der kan fungere som et troværdigt helle, hvor man modtage og verificere nyheder. Det er vigtigt i Danmark og i Estland, Letland og Litauen, hvor Fake News og falske rygter kan bruges til at underminere menneskelige relationer og endnu værre til politisk manipulation.

DKI i Estland, Letland og Litauen har været tæt involveret i udviklingen af NGOen **Baltic Centre for Media for Excellence**. Sammen med danske kolleger har mediefolk fra de tre lande diskuteret muligheder for, hvordan man udvikler de bedste vækstbetingelser for inklusive medier.

Et par nedslag

Konstruktiv journalistik: Hvis medier skal bevare deres relevans for samfundsopbygningen, skal der ikke kun peges på problemer, men også på løsninger – såkaldt konstruktiv journalistik. Journalist Ulrik Haagerup holdt sammen med journalister fra Danmarks Radio i alt 4 workshops om, hvordan man implementerer dette i praksis. Det er nu i gang i lettisk tv og radio, og under overvejelse i Estland.

Ingen medier uden mad: For især mindre digitale medier er det at skabe en bæredygtig indtægt den store udfordring. På et seminar for lettiske medier gav strategi- og udviklingschef Mette Rosendahl fra den digitale medieplatform **Altinget** sit input til, hvordan man skaber indtægter.

Samtale på et bedre plan: En af kernerne i god journalistik er den medierede samtale. Radiovært og reporter Claus Vittus fra Danmarks Radio gennemgik sammen med estiske og lettisk kollegear, hvordan man skaber gode kritiske, men konstruktive samtaler.

Den gode historie: Når tusindvis af historier konkurrerer om vores opmærksomhed, er det essentielt, at man fanger opmærksomheden og fastholder den.

Jakob Fenger, Nordisk Film, afholdt en række workshops om storytelling og research, og hvordan man omformer en kompleks virkelighed til en relevant nyhedshistorie. Desuden har journalister fra Danmarks Radio været i dialog med estiske kolleger om udvikling af et nyt format for børnetv.

Dokumentarfilm: I Hviderusland har DKI i Estland, Letland og Litauen gennem samarbejde med **Northern Lights Nordic-Baltic Film Festival** støttet den meget aktive dokumentarfilmssektor i form af debatter om formidling af forskelligartede emner som handicap-pedes vilkår og familier i opbrud.

Medbestemmelse

En teaterforestilling med unge lettere og danskere var på programmet ved den lettiske **LAMPA Conversation Festival** i Cesis, som er den lettiske pendant til Folkemødet på Bornholm. Efterfølgende drog forestillingen på turne til skoler i Riga.

Som optakt til festivalen deltog 10 unge lettere og 2 danskere i en teatersommerskole i Skulte, arrangeret af det danske dokumentarteater **C:NTACT** sammen med den lettiske ngo **Palidzesim** ("Vi hjælper") og DKI. I forestillingen fortæller de unge om egne oplevelser i forhold til medbestemmelse og demokratiske principper – i hverdagen og i skolen.

Bidrag til debat

Demokrati og ytringsfrihed er store ord, men i DKI's arbejde er det essentielt at bidrage til en samtale og debat, hvor vi kan. Det er relevant for Estland, Letland Litauen og for Danmark.

Summary – Citizenship, Media and Youth

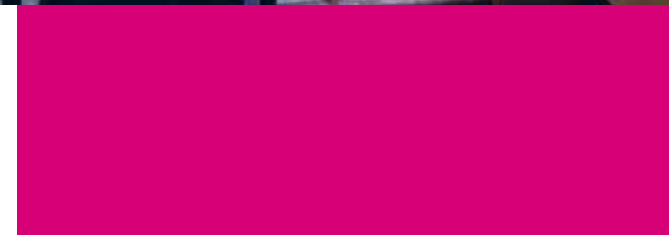
Through a series of workshops and seminars, DCI in Estonia, Latvia and Lithuania has focused on projects evolving around citizenship, participatory democracy and new media.

The Institute has been involved in the creation of the NGO Baltic Centre for Media for Excellence. Alongside Danish colleagues, people in the media world in Estonia, Latvia and Lithuania have been discussing ways to create constructive and inclusive media in the future.

Through documentaries and theatre, young people have also been engaged in the debate of participatory democracy and freedom of speech, e.g. at the Northern Lights Nordic-Baltic Film Festival and at the LAMPA Conversation Festival in Cesis.



TEMA MEDBORGERSKAB



Filmkonsulent Tue Steen Müller gav gode råd til pitching af dokumentarfilm ved Northern Lights Nordic-Baltic Film Festival i Minsk. Fotos: Ihar Chyshchenia.



Teatersommerskole i Skulte for unge om demokrati i hverdagen. Et forløb og forestilling skabt i samarbejde med C:NTACT og den lettiske ngo Palidzesim. Foto: Palidzesim.

På verdenskortet i Rio de Janeiro

Mens de danske atleter vandt – flere medaljer end nogensinde før – ved de Olympiske Lege 2016 i Rio de Janeiro, strømmede dansk musik fra scenen i den danske pavillon på Ipanema stranden, og videre fra kunstnernes turnéer i nabostaten São Paulo.

I alt blev 30 musikalske events realiseret i pavillonen, hvor publikum oplevede dansk musik og nye samarbejder mellem danske og brasilianske i en bred vifte af stilarter og formater.

Hver aften spillede en dansk resident DJ en Sunset Session, og elektronikollektivet **Multiplayer** (Lasse Munk/Søren Andreasen/Rasmus Kjørbo) lagde stærkt fra start. Trioens kaleidoskopiske kreativitet foldede sig også ud i fire workshops for børn i alle aldre, hvor der blev bygget musikalske robotter af genbrugsmaterialer, og afholdt elektroniske jamsessions for musikalske novicer, unge som gamle.

DJ Kant tog publikum med storm i OL's anden uge, og DJ-pulten kom under kyndig behandling af selveste **Tomas Barfod** til sidst, som også havde stået for pavillonens playlist af nutidig dansk popmusik.

Koncertserien på fredage og lørdage blev skudt igang af jazz trioen Phronesis, der roses til skyerne af internationale musikanmeldere. Efter pavillonen, gav trioens også deres stærke kunstneriske opbakning til en støttekoncert for genåbning af Rios legendariske spillested Canecão, og tog så videre på turné til São Paulo.

Guitaristen Jakob Bros duo med den brasilianske pianist og sanger, Daniel Jobim, barnebarn af bossa nova-stjernen Antonio Carlos Jobim, var ventet med spænding. Jobim havde netop tonet frem med bedstefars klassiker **The Girl from Ipanema** ved OL-åbningsceremonien aftenen før, og skønheden kiggede da også forbi til duoens koncert i den danske pavillon. Duosamarbejdet indledtes i foråret 2016 på initiativ af DKI i Brasilien og den brasilianske producer Mauricio Pacheco. Phronesis og Bro/Jobim Duo var efterfølgende begge på plakaten til en udsolgt koncert på festivalen Jazz na Fábrica for over 700 publikummer. Surf rock bandet **The Tremolo Beer Gut** fyrede godt op i den elegante pavillon, og drog, ligesom klassisk-/folkemusikduoen **Wenzell & Bugge**, videre på turné til São Paulo. Sidstnævnte sluttede af med en friluftskoncert på Avenida Paulista for over 1.000 publikummer.

Andre nye samarbejder så også dagens lys i den danske pavillon: Bag forkortelsen **RKPG** gemmer der sig et vaskeægte dansk-brasiliansk slagtøjseventyr. Ronni Kot Percussion Group er en gruppe af unge brasilianske slagtøjstalenter og deres danske gæsteprofessor Ronni Kot Wenzell. De lagde publikum ned med et underholdende show på alskens slagtøj samt stiger, papkasser, skraldespande mm.

Den sidste koncert i pavillonen d. 20. august bragte den danske poptrio **Panamah** til Brasilien. Panamah havde i 2013 det første hit nogensinde i brasiliansk radio, sunget på dansk. Med trioens brasilianske live debut, akkompagneret af de brasilianske musikere Guilherme Lirio og Gabriel Policarpo, blev der sat punktum for OL musikken med et nyt dansk-brasiliansk samarbejde.

Musikprogrammet i den danske OL-pavillon var støttet af Det Internationale Kulturpanel og kurateret og produceret af Dansk Kulturinstitut i Brasilien. Med OL musikprogrammet fulgte DKI op på det dansk-brasilianske musikprojekt Dinâmica Dinamarquesa, der siden 2012 har lanceret danske jazz-, lydkunst-, elektronika- og performancekunstnere i Brasilien, og hjulpet dem i gang på det brasilianske marked. Det har for elektronikunstneren Rumpistol betydet, at hans

Øverst: Jobim & Bro. Tv.: Multiplayer på Praça Tiradentes. Fotos: DKI og Tiradentes Cultural.



FIKSPUNKTER

- 26 koncerter i pavillonen
- 4 musikworkshops for børn
- 12 koncerter på 4 turnéer
- Seminar: Copenhagen x Rio de Janeiro
- Cykellege for børn



TEMA RIO 2016

Koncert med Panamah i den danske pavillon. Tv: Balder Brøndsted stod i spidsen for cykellege på Praça Tiradentes. Fotos: DKI.

musik blev brugt af den brasilianske VJ Muti Randolph til dennes forrygende multimedieshow i åbningsceremonien for de Paralympiske Lege 2016.

DKI stod også for realiseringen af IKPs andet tema under OL i Rio: Cykel- & bæredygtighedskultur. Det foldede sig ud som en klynge af aktiviteter i og omkring designcentret Centro Carioca de Design (CCD) på Praça Tiradentes i Rios historiske centrum.

Cyklistforbundets "Lege-ambassadør" Balder Brøndsted fik brasilianske børn og voksne til at udforske forbundets klassiske Cykellege, og i samarbejde med den danske ambassade i Brasilien blev udstillingen **Urban Life and Sustainable Solutions in Denmark** vist på CCD. Foruden åbningen ved Københavns overborgmester Frank Jensen, og workshop ved den danskuddannede brasilianske arkitekt Victor Andrade, tjente udstillingen også som kulisse for debatten **Copenhagen x Rio de Janeiro**, hvor ledende brasilianske arkitekter og byplanlæggere satte udviklingen i de to storbyer under lup.

V/ Anders Hentze
Projektleder på OL-programmet.

Summary – Cultural Program for Rio 2016

Key themes of the cultural program, DCI produced for the Danish Pavillon during Rio Games 2016, were an extensive music program and activities reflecting Danish ways of sustainable living, among others the famous cycling culture.

While the Danish athletes won more medals at the 2016 Olympics than ever before, the tones and grooves of Danish musicians were flowing from the stage in the Danish Pavillon on the iconic Ipanema beach in Rio de Janeiro, as well as from leading festivals in the neighbouring state of São Paulo. "Play-ambassador" Balder Brøndsted made Brazilian children and their families experience the fun of cycling, and issues around urban planning in big cities were debated at the seminar **Copenhagen x Rio de Janeiro**.

Panamah

"Playing with local musicians made this a unique experience. We're now in contact with several new-found Brazilian fans, and are looking forward to coming back."



Regnskab

(i tusinde kroner)	2016	2015	2014
INDTÆGTER			
Statstilskud	14.773	14.999	14.999
Indtægter vedr. aktiviteter	7.600	9.302	8.609
Øvrige indtægter	1.704	1.229	458
Indtægter i alt	24.077	25.530	24.066
OMKOSTNINGER			
Løn	11.077	11.082	10.745
Øvrige driftsomkostninger	6.347	7.411	5.574
Omkostninger vedr. aktiviteter	6.851	8.640	7.333
Udgifter i alt	24.274	27.134	23.652
RESULTAT	-197	-1.604	414

Økonomi og resultater

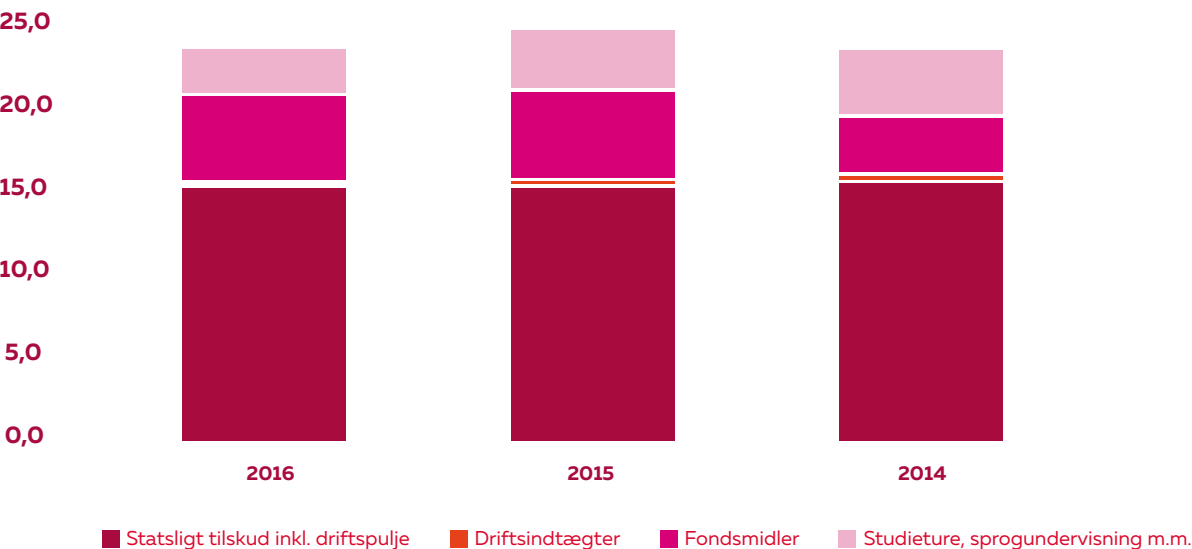
Årets resultat udgør et samlet underskud på 0,2 mio.kr. Underskuddet er udtryk for, at Kulturinstituttet har brugt knap 800t. kr. af de opsparede midler til etablering af Kulturcenteret i Beijing, opstartsaktiviteter i Istanbul, afholdelse af en jubilæumskonference i Danmark samt til OL-satsning i Brasilien.

Omsætningen var for så vidt angår aktiviteterne i 2016 godt 7,6 mio. kr. hvilket er lidt lavere end i 2015. Det lavere aktivitetsniveau skyldes hovedsagelig, at afdelingen i Edinburgh er lukket samt, at afdelingen i Bruxelles har været på standby i 2016.

Udvikling i indtægter 2014-16

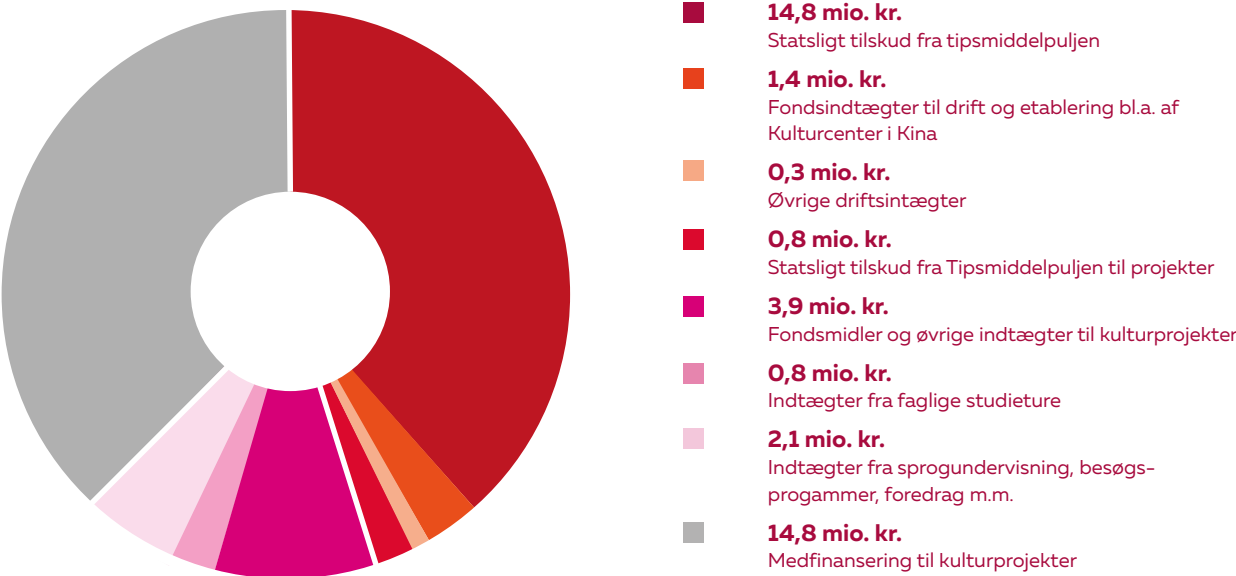
– eksklusiv usynlig medfinansiering

(mio. kr.)



Samlet indtægtsgrundlag i 2016 – inklusiv usynlig medfinansiering

(mio. kr.)



Udover de i regnskaberne synlige indtægter baserer Kulturinstituttets aktiviteter sig i høj grad på in-kind ydelser såsom gratis arbejdskraft, lokaler, markedsføring mm. Opgørelsen af den usynlige medfinansiering beløber sig til 14,8 mio. kr., og således har DKI en samlet synlig og usynlig medfinansiering på 23,3 mio. kr. i tillæg til Statens tilskud på 15,6 mio. kr. Dvs. en samlet synlig og usynlig omsætning på 38,9 mio. kr.

Det betyder at for hver 1.000 kr., der registreres som medfinansiering (synlig) på Kulturinstituttet regnskab, bidrog andre med knap 2.000 kr. i in-kind ydelser. Dermed er den samlede egenindtjening (fonde, studieture mm) på 9,3 mio.kr. incl. pulje på 0,8 mio. kr., der er registreret i regnskabet kun udtryk for 22% af den samlede omsætning.

Resume

The annual result has an overall deficit of 0,2 mill. DKK. The deficit is due to planned use of 0,8 mill. DKK of DCI-savings. The extra costs covers financing of establishment of the Danish Cultural Center in Beijing, start-up activities in Istanbul, a conference in Denmark celebrating the 75th anniversary of DCI and finally the Olympics in Brazil. DCI made 7,6 mill. DKK in revenue in 2016, this is 1.7 mill. DKK less than 2015. The level has mainly been affected by the closing of the institute in Edinburgh and the fact that the Brussel institute has been on standby most of 2016.

Forventninger til det kommende år

Kulturinstituttet håber, at urolighederne i Tyrkiet mindskes, og det bliver muligt at indgå en kulturaftale mellem Tyrkiet og Danmark, således at etablering af en afdeling i Istanbul kan realiseres i 2017. Etableringen vil i givet fald blive finansieret af Kulturinstituttets opsparede midler. Sideløbende arbejdes der på at skaffe ekstern finansiering. Samlet set budgetteres der i 2017 med et driftsunderskud på 0,3 mio. kr. som følge af udgifter til etablering af instituttet i Istanbul.

Revision

Revisionen er udført af Deloitte, Statsautoriseret revisionselskab, ved statsautoriseret revisor Søren Jensen. Revisionen har ikke givet anledning til forbehold. Det fulde regnskab, deriblandt den uafhængige revisors påtegning, kan ses på www.danishculture.com

Apart from the visible income in the accounts, DCI's activities are to a high level based on in-kind contributions. In order to make the entire volume of the turnover visible, an estimated calculation of the invisible income has been made. This calculation shows that the invisible income in 2016 amounts to 14,8 mill. DKK, and the total visible and invisible funding amounts to 23,3 mill. DKK additional to the state grant at 15.6 mill. DKK. Consequently, the total visible and invisible turnover is 38,9 mill. DKK in 2016.

Please find full Annual Report on danishculture.com.

Organisation



Kulturinstituttet ledes af en bestyrelse på 7-9 medlemmer, der er udpeget af instituttets øverste myndighed: Repræsentantskabet, hvis formand og næstformand er henholdsvis formand og næstformand for bestyrelsen. Derudover vælges 3-5 medlemmer af repræsentantskabet. De 2 af personalet udpegede medlemmer af repræsentantskabet er også i bestyrelsen.

De seks afdelinger ude ledes af Hovedkontoret i København, der står for den overordnede strategi, udvikling og økonomi.

Bestyrelse

Michael Christiansen, formand
Anders Laursen, næstformand
Michael Ehrenreich
Erik Jacobsen
Ulla Tofte
Rasmus Wiinstedt Tscherning
Anette Wad
Eric Messerschmidt, personalevalgt repræsentant
Merete Agger, personalevalgt repræsentant

Bestyrelsen har i 2016 holdt 6 møder.



Hovedkontor/København
Generalsekretær Michael Metz Mørch
Sekretariatschef
Annemarie Lindstrøm



Rusland/Sankt Petersburg
Instl. Finn Andersen



Estland, Letland og Litauen/Riga
Instl. Simon Drewsen Holmberg



Kina/Beijing
Dir. Eric Messerschmidt



Brasilien/Rio de Janeiro
Instl. Maibrit Thomsen



Polen/Warszawa
Instl. Boguslaw Sochanska



Benelux, Tyskland og Østrig/Bruxelles
Instl. Per Erik Veng

Repræsentantskab

Instituttets øverste myndighed er repræsentantskabet, som kan have op til 60 medlemmer. Til repræsentantskabet kan vælges institutioner, der beskæftiger sig med mellemfolkeligt samarbejde. De enkelte institutioner udpeger selv den person, som de ønsker at lade sig repræsentere ved. Enkeltpersoner af betydning for og med interesse for kulturelt samarbejde med udlandet kan også vælges som medlemmer af repræsentantskabet. To medlemmer udpeges af og blandt det ansatte personale, som selv fastsætter valgperioden. De politiske partier i Folketinget tilbydes at lade sig repræsentere med hver et medlem.

Institutioner

Akademiet for de Skønne Kunster /Torben Schønherr
Dansk Arkitektur Center /Kent Martinussen
Dansk Design Center /Christian Bason
Dansk Folkeoplysnings Samråd /Anders Hind
Dansk Forfatterforening /Cindy Lynn Brown
Dansk Kunstneråd /Henrik Petersen
Danske Kunsthåndværkere og designere /Helle Bjerrum
Danske Skønlitterære Forfattere /Annette Lindegaard
Det Danske Filminstitut /Henrik Bo Nielsen
Det Kgl. Bibliotek /Bette Thomas
Det Kgl. Danske Musikkonservatorium /Marianne L. Jakobsen
Det Kgl. Teater /Annette Berner
Folmer Wisti Fonden for International Forståelse /Karsten Fledelius
Folkehøjskolernes Forening i Danmark /Niels Glahn
Kommunernes Landsforening /Kristian Wendelboe
Kulturelle Samråd i Danmark /Bente Schindel
Nationalmuseet /Camilla Mordhorst
Statens Museum for Kunst /Mikkel Bogh
Uddannelses- og Forskningsministeriet /Pernille Ulrich
Udenrigsministeriet /René Dinesen
VisitDenmark /Flemming Bruhn

De politiske partier

Socialdemokratiet /Troels Ravn
Det Konservative Folkeparti /Tove Videbæk
Venstre, Danmarks Liberale Parti /Ester Larsen

Det Radikale Venstre /Mette Annelie Rasmussen
Socialistisk Folkeparti /Sanne-Marie Jacobsen
Enhedslisten /Pia Weise Pedersen
Dansk Folkeparti /Lone Langballe

Personlige medlemmer

Kulturdirektør Tine Smedegaard-Andersen
Festivalleder Anne Boukris
Bestyrelsesformand Michael Christiansen (formand)
Hofmarskal Michael Ehrenreich
Direktør Füsün Eriksen
Executive Vice President Ulrik Federspiel
Kabinetssekretær Henning Fode
Lektor, Dr.Phil. Maria Fabricius Hansen
Adm. direktør Bjarne Hastrup
Direktør Carsten Holst
Bestyrelsesformand Peter Højland
Bestyrelsesformand Erik Jacobsen
Sceneinstruktør Emmet Feigenberg
Advokat Peter Lambert
Landsretssagfører Steen Langebæk
Formand for DMF Anders Laursen (næstformand)
Professor, arkitekt Bo Linnemann
Fhv. højesteretspræsident Torben Melchior
Professor Bjørn Nørgaard
Rektor Sanne Kofod Olsen
Advokat Lennart Ricard
Lektor Dorte Skot-Hansen
Museumsdirektør Anne-Louise Sommer
Museumsdirektør Ulla Tofte
Direktør Rasmus Wiinstedt Tscherning
Forlagsdirektør Anette Wad
Adm. direktør Katia Knipschildt Østergaard

Personalevalgte

Eric Messerschmidt, Dansk Kulturcenter i Beijing
Merete Agger, Hovedkontoret

Repræsentantskabet har i 2016 holdt 1 møde.

Ovenstående oplysninger er ajourført 31.12.2016.

Vedtægter

I Navn og hjemsted

§ 1

Det Danske Kulturinstitut er en selvejende insti-tution med hjemsted i København.

Stk. 2 Dets navn er Det Danske Kulturinstitut.

Stk. 3 Dets binavne er Dansk Kulturinstitut/Dansk Kulturcenter og de udenlandske sprogversioner heraf, der anvendes de steder i verden, hvor Det Danske Kulturinstitut driver virksomhed. Oplysninger om de udenlandske sprogversioner skal til enhver tid være tilgængelige på Det Danske Kulturinstituts hjemmeside.

II Formål

§ 2

Kulturinstitutts formål er i vekselvirkning med udlandet at oplyse om Danmarks kultur, kunst og samfundsliv til fremme af den mellemfolkelige forståelse samt at fremme kendskabet til uden-landsk kultur i Danmark.

Stk. 2 Til opfyldelse af formålet opretter Kulturinsti-tuttet bl.a. afdelinger i udlandet.

Stk. 3 Kulturinstituttet samarbejder ude og hjemme med offentlige myndigheder, offentlige og private virksomheder, institutioner og organi-sationer samt enkeltpersoner.

III Organisation

§ 3

Kulturinstitutts øverste myndighed er repræ-sentantskabet.

§ 4

Kulturinstitutts virksomhed ledes af en besty-relse. Bestyrelsen påser, at de af repræsentant-skabet fastlagte retningslinjer følges.

§ 5

Bestyrelsen ansætter en generalsekretær, der forestår den daglige ledelse af Det Danske Kulturinstitut ude og hjemme.

IV Repræsentantskabet

§ 6

Repræsentantskabet har indtil 60 medlemmer.
Stk. 2 Til repræsentantskabet kan vælges institutioner, der beskæftiger sig med mellemfolkeligt sam-arbejde. De enkelte institutioner udpeger selv den person, som institutionen ønsker at lade sig repræsentere ved. Den udpegede skal være tilknyttet eller ansat af den pågældende institution. Ved ophør har institutionen ret til at udpege en ny. Hvis ikke kan den udpegede sidde sin valgperiode ud.

Stk. 3 Enkeltpersoner af betydning for og med interesse for det kulturelle samarbejde med udlandet kan endvidere vælges som medlemmer af repræsentantskabet. Medlemmer fratræder efter 3 valgperioder, dog senest ved udgangen af den valgperiode, hvori medlemmet fylder 72 år. I særlige tilfælde kan repræsentantskabet efter indstilling fra bestyrelsen dispensere.

Stk. 4 To medlemmer udpeges af og blandt det ansatte personale, som selv fastsætter valgperioden.

Stk. 5 De politiske partier i Folketinget tilbydes at lade sig repræsentere med hver et medlem.

Stk. 6 Medlemmer i henhold til stk. 2 og 3 indstilles af bestyrelsen og vælges af repræsentantskabet.

Stk. 7 Medlemmer, der vælges i henhold til stk. 2 og 3, vælges for en periode af 4 år.

§ 7

Repræsentantskabsmøde afholdes en gang om året inden udgangen af maj måned.

§ 8

Repræsentantskabsmødet har følgende dagsorden:

- Valg af dirigent
- Godkendelse af beretning og regnskab
- Indkomne forslag. Forslag, der ønskes behandlet på repræsentantskabsmødet, skal være bestyrelsen i hænde senest 10 dage før repræsentantskabsmødet.
- Godkendelse af de af bestyrelsen indstillede repræsentantskabsmedlemmer
- Valg af bestyrelsesmedlemmer
- Valg af formand og næstformand
- Eventuelt

Stk. 2 Mødeindkaldelse med dagsorden udsendes mindst 14 dage før mødets afholdelse.

Stk. 3 Beslutninger træffes ved simpelt stemmeflertal. Ved stemmelighed er formandens stemme udslagsgivende.

Stk.4 Afstemninger foregår skriftligt eller ved hånds-oprækning. Dirigenten afgør, hvorvidt afstem-ningen skal være skriftlig eller ved håndsoprækning.

Stk.5 Fraværende medlemmer kan afgive fuldmagt til et andet medlem eller til bestyrelsen.

Stk.6 Referat af repræsentantskabsmødet udsendes snarest efter mødets afholdelse. Indsigelser over for referatet rettes til forman-den inden 14 dage efter modtagelsen.

§ 9

Ekstraordinært repræsentantskabsmøde kan af-holdes, når enten formanden eller bestyrelsen ønsker det, eller mindst 15 repræsentantskabs-medlemmer med angivelse af dagsorden skriftligt kræver repræsentantskabet indkaldt.

§ 10

Generalsekretæren har ret og pligt til at deltage i repræsentantskabets møder uden stemmeret.

V Bestyrelsen

§ 11

Bestyrelsen består af 7-9 medlemmer. Repræsentantskabets formand og næstformand er henholdvis formand og næstformand for betyrelsen. Derudover vælges 3-5 medlemmer af repræ-sentantskabet.

De 2 af personalet udpegede medlemmer af repræsentantskabet er tillige medlemmer af bestyrelsen.

Stk. 2 Bestyrelsens medlemmer, bortset fra de to per-sonale-udpegede, vælges for en periode af 4 år. Medlemmer fratræder efter 3 valgperioder, dog senest ved udgangen af den valgperiode, hvori medlemmet fylder 72 år. I særlige tilfælde kan bestyrelsen dispensere.

Stk. 3 Bestyrelsen udpeges under iagttagelse af reglerne i lov nr. 427 af 13. juni 1990 om ligestilling.

Stk. 4 Bestyrelsen fastsætter selv sin forretningorden.

§ 12

Bestyrelsen varetager på repræsentantskabets vegne den overordnede ledelse af Det Danske Kulturinstitut.

Stk. 2 Bestyrelsen er ansvarlig for Institutts øko-nomiske dispositioner, herunder at de betin-gelser og vilkår, der stilles af de tilskudsgivende myndigheder, bliver overholdt.

Stk. 3 Bestyrelsens beslutninger træffes ved simpelt stemmeflertal. I tilfælde af stemmelighed er formandens stemme udslagsgivende.

Stk. 4 Bestyrelsen er beslutningsdygtig, når mindst 4 medlemmer er til stede, inkl. formand eller næstformand.

Stk. 5 Formanden sammnenkalder og leder bestyrel-sens møder. Der afholdes mindst 4 årlige møder. Møde skal holdes, når mindst 4 med-lemmer fremsætter krav herom.

Stk. 6

Generalsekretæren har ret og pligt til at deltage i bestyrelsens møder uden stemmeret.

VI Den daglige ledelse

§ 13

Bestyrelsen ansætter og afskediger den daglige leder, generalsekretæren. Generalsekretæren har ansvaret for den daglige drift i overensstemmelse med Det Danske Kulturinstituts vedtægter og bestyrelsens instruktioner.

Stk. 2 Generalsekretæren udarbejder oplæg, strategier og handlingsplaner til bestyrelsen, ligesom han udarbejder budgetter og regnskab til bestyrel-sens godkendelse.

Stk. 3 Generalsekretæren ansætter og afskediger Det Danske Kulturinstituts øvrige personale i overensstemmelse med statens løn- og personaleregler.

VII Tegningsret

§ 14

Det Danske Kulturinstitut tegnes af formanden sammen med generalsekretæren.

Stk. 2 Bestyrelsen kan meddele prokura.

VIII Finansiering

§ 15

Kulturinstituttet modtager tilskud fra Kultur-ministeriet.

Stk. 2 Endvidere søger Det Danske Kulturinstitut midler fra fonde, regioner og kommuner.

IX Budget, regnskab og revision

§ 16

Det Danske Kulturinstituts regnskabsår følger kalenderåret.

Stk. 2 Det årlige regnskab revideres af en statsauto-riseret eller registreret revisor. Det indstilles af bestyrelsen til repræsentantskabets godken-delse.

Stk. 3 Det reviderede og af repræsentantskabet godkendte regnskab sendes sammen med Det Danske Kulturinstituts årsrapport til Kulturministeriets godkendelse.

X Vedtægter

§ 17

Vedtægterne vedtages af repræsentantskabet og sendes til Kulturministeriets godkendelse.

Stk. 2 Til godkendelse af forslag om ændring kræves tilslutning fra to tredjedele af repræsentant-skabets tilstedeværende medlemmer.

XI Kulturinstitutts opløsning

§ 18

Til Det Danske Kulturinstituts opløsning kræves afholdt et særligt i dette øjemed indkaldt repræ-sentantskabsmøde, hvor vedtagelse sker med mindst tre fjerdedele af samtlige stemmeberet-tigede medlemmers stemmer. Vedtages forslag om opløsning, men uden den nævnte kvalificerede majoritet opnås, indkaldes til et nyt repræsentant-skabsmøde, hvor vedtagelse kan ske med tre fjerdedele af de afgivne stemmer.

Ved opløsning træffes der aftale med Kulturmini-steriet om den praktiske og økonomiske afvikling af Kulturinstituttet.

Stk. 2 I tilfælde af Det Danske Kulturinstituts opløs-ning overgår dets formue til Kulturministeriet. For Kulturinstitutts forpligtelser hæfter kun dets tilstedeværende formue.

Udgiver: Dansk Kulturinstitut 2017

Grafisk design: Kontrapunkt

Layout: Dansk Kulturinstitut

Tryk: Dystan & Rosenberg 2017

Oplag: 400

Forsidefoto: Nina Gorfer & Sarah Cooper:

Ena with Eyes Shut, 2014

Dansk Kulturinstitut

Vartov
Farvergade 27L, 2. sal
1463 København K

www.danishculture.com

mail@danishculture.com

Dansk Kulturinstitut er en selvejende institution. Siden 1940 har vi været engageret i at skabe gensidig forståelse mellem mennesker.

Vi tror på, at kunst og kultur er blandt Danmarks vigtigste råvarer. Vi arbejder for at skabe kendskab til og sympati for danske samfundsværdier. Sammen med vores partnere udvikler vi en lang række internationale kultur- og samfundsrelevante events og projekter, som skaber gensidig værdi og inspiration.

Den åbne og dialogbaserede tilgang til kulturelt samarbejde – i meget bred forstand – er samtidig med til at skabe bedre mellemfolkelig forståelse.

Det er vores vision at kunne bidrage til, at Danmark styrkes i sin håndtering af nogle af de udfordringer, der stilles af globaliseringen. Det sker ved et øget fokus på kunst, kultur og samfundsspørgsmål på udvalgte prioriterede områder inden for børn og unge, uddannelse, videnskab, velfærd og bæredygtighed. Det, vi gør, bindes sammen af et fokus på at udvikle samarbejdsformer, der kan stimulere innovation og 'co-creation'. Alt med øje for at understøtte gode relationer kultur imellem, bæredygtig vækst og udvikling.

Vore Institutter ude vil fortsat være de helt centrale omdrejningspunkter for den skabelse af varige kulturelle relationer, der bidrager til at dansk kultur synliggøres og til den gensidige læreproces, som både kan udfordre og inspirere kulturlivet såvel ude og hjemme.

Danish Cultural Institute is a self-governing institution. Since 1940 we have been engaged in fostering mutual understanding between people and cultures.

We believe that arts and culture are among Denmark's most important assets. We are committed to sharing knowledge on and sympathy for the values of the Danish society. In cooperation with partners, we develop international cultural and societal events, projects and people to people contacts, that can provide mutual value and inspire.

It is our mission to contribute to strengthening Denmark's way of handling some of the challenges of globalization. This we do by focusing on arts, culture and society within a prioritized number of themes: children and youth, education, science, welfare and sustainability. We also focus on developing new ways of cooperation, which stimulate innovation and co-creation.

In our activities we always try to create opportunities for intercultural relations, understanding, sustainable growth and development.

Our Institutes abroad are the focal points for the creation of long term cultural relations, that contribute to inspire Danish arts and culture, and strengthen the mutual learning proces, that can challenge and develop cultural life at home as well as abroad.

Hovedkontor

Dansk Kulturinstitut
Vartov
Farvergade 27 L, 2. sal
DK-1463 København K
Tlf. +45 33 13 54 48
Fax +45 33 15 10 91
mail@danishculture.com
Generalsekretær: Michael Metz Mørch

Benelux og Tyskland

Danish Cultural Institute
Rue d'Arlon 69-71
1040 Brussels
Tlf. +32 2 720 96 20
info@danishculture.eu
www.danishculture.eu
Institutleder: Per Erik Veng

Brasilien

Instituto Cultural da Dinamarca
Rua Mexico 90, 6 andar, Centro
CEP:20031-141
Rio de Janeiro
Tlf. +55 21 2532 0599
centro@dinacultura.org
www.dinacultura.org
Institutleder: Maibrit Thomsen

Kina

Danish Cultural Center
798 International Art District
706 Beiyijie, Jiuxianqiao Lu
Chaoyang District, Beijing 100025
Tlf. +86 10 6558 1882
Fax +86 10 51 30 71 93
center@danishculture.cn
www.china.danishculture.com
Institutleder: Eric Messerschmidt

Estland, Letland og Litauen

Dānijas Kultūras Institūta
Mukusalas iela 3, rum 625
Riga, LV-1048
Tlf. +371 672 882 21
Fax +371 672 899 94
dki@dki.lv
www.dki.lv
Institutleder: Simon Drewsen Holmberg

Polen

Dunski Instytut Kultury
ul. Piekna 31/37
00-677 Warszawa
Tlf. +48 22 621 11 20
Fax +48 22 621 13 41
dik@dik.org.pl
www.dik.org.pl
Institutleder: Boguslawa Sochanska

Rusland

Datskij Institut Kultury
Nab. Reki Mojki 42, of. 38
RU-191 186 Sankt Petersburg
Tlf. +7 812 571 74 66
Fax +7 812 571 70 47
dki@danishculture.ru
www.danishculture.ru
Institutleder: Finn Andersen

Follow us

facebook.com/danskkulturinstitut
Instagram: danishculturalinstituteceph

